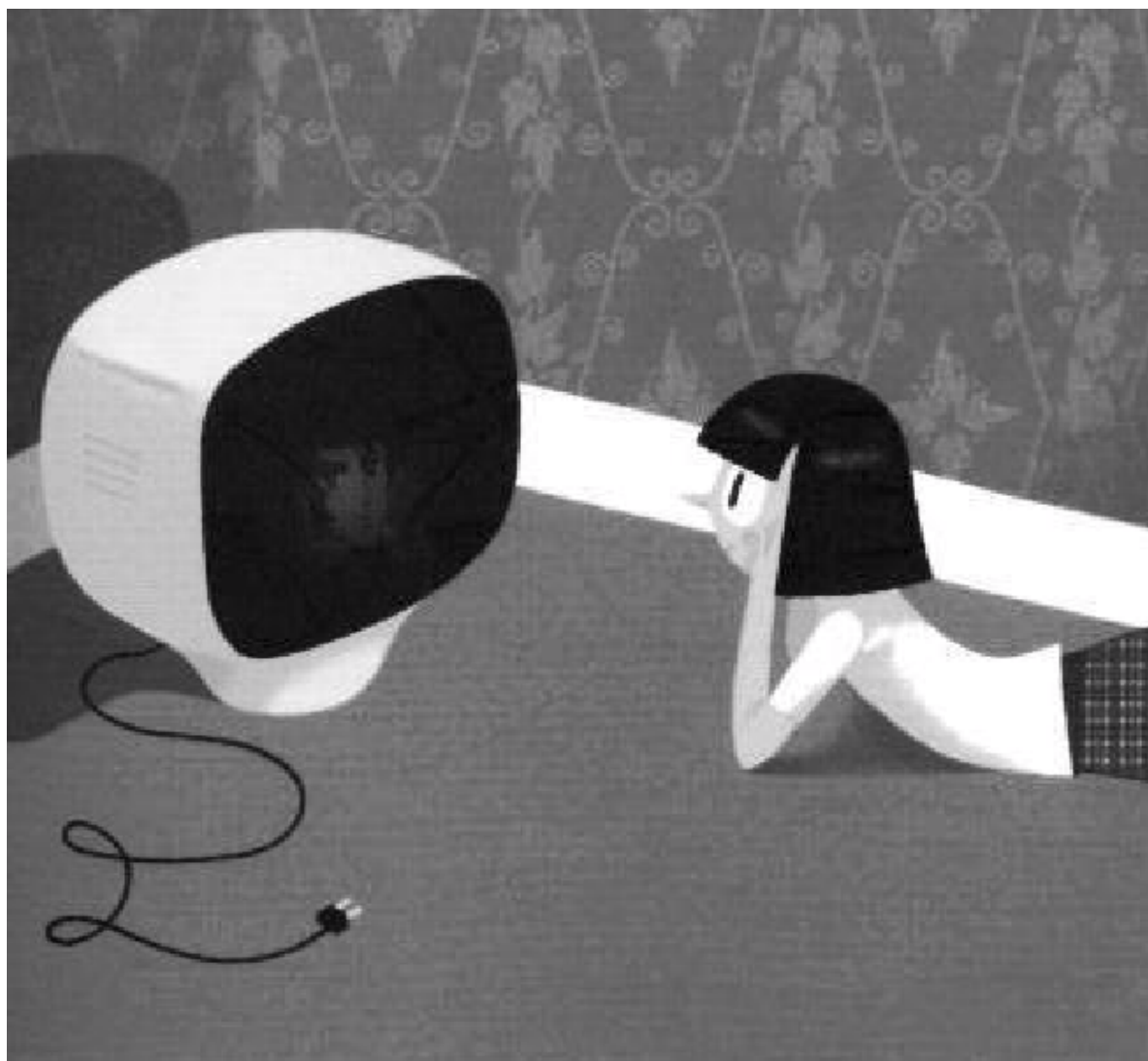


Lectures des Mondes

Livres pour la jeunesse –
un choix pour la diversité culturelle

2004



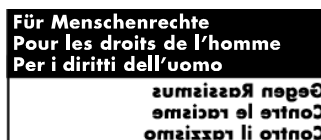
Institut suisse
Jeunesse et Médias

Les membres du groupe « Lectures des Mondes » :

Marlyse Aellen, Yvan von Arx, Anne-Sophie Bargibant, Samia Ben Hamida Corpataux, Myriam Bouverat, Christine Chenux, Estelle Droux, Claire-Lise Fontaine, Nadine Haehlen, Christine Kloug, Jean-Euphèle Milcé, Thérèse Salzman, Helene Schär, Denise von Stockar, Anne De Vos

Nos sincères remerciements :

au Service de lutte contre le racisme pour son soutien



aux diffuseurs suisses Diffulivre, Interforum, OLF, Servidis, Zoé et aux éditeurs Actes Sud, l'Aire, Albin Michel, Autrement, Bayard, Bilboquet, Bréal, Casterman, Cauris, Dapper, Dargaud, Delcourt, Desclée de Brouwer, Dupuis, L'école des loisirs, Flammarion, Flies France, Fondation Education et Développement, Gallimard, Gautier-Languereau, Grasset, Hachette, L'Harmattan, J'ai lu, La Joie de Lire, Liana Levi, Lito, Magnard, T. Magnier, De la Martinière, Milan, Nathan, P. Picquier, PEMF, Rageot, Rocher, Rouergue, Rue du Monde, Le Sablier, Sarbacane, Sépia, Seuil, Sorbier, Syros, Tartamudo, Verticales, Yomad pour leurs services de presse, et à Bibliomedia Lausanne pour ses généreuses conditions de prêt.

Impressum :

« Lectures des Mondes » est une publication de :

Institut suisse Jeunesse et Médias

Rue Saint-Etienne 4, CH-1005 Lausanne

Tél. / Fax : +41 21 311 52 20 ; info@isjm.ch ou arole@freesurf.ch

<http://www.isjm.ch> (à partir de 2005)

Vous pouvez nous soutenir en devenant membre de Jeunesse et Médias.Arole !

Cotisations :

Membres individuels Fr. 50.-

Membres collectifs Fr. 100.-

Rédaction : Thérèse Salzman et Yvan von Arx

Relecture : Marie Othenin-Girard

Mise en page : Thérèse Salzman

Impression : Imprimerie Minute, Genève

Tirage : 1500 exemplaires

Couverture : © Lisa Bresner, Lily-Rose au pays des mangas, Actes Sud junior 2004.

Lectures des Mondes

Livres pour la jeunesse –
un choix pour la diversité culturelle

1^{ère} édition 2004

Table des matières

Editorial	5
Afrique.....	7
Proche-Orient	19
Asie.....	22
Océanie	31
Amériques	33
Europe	38
Société	41
Index des auteurs et illustrateurs.....	49
Index des titres.....	50

Note

Les ouvrages sont classés par la région dans laquelle l'histoire se déroule. La dernière rubrique « Société » traite des livres qui parlent des phénomènes de société en général, tels que l'immigration, l'intégration, les religions, etc.

A l'intérieur des rubriques, les ouvrages de fiction et les livres documentaires sont classés par âge recommandé (dans l'ordre croissant).

Tous les prix mentionnés dans la brochure sont indicatifs.

Editorial

Chères lectrices, chers lecteurs,

La lutte contre les stéréotypes et les préjugés véhiculés par nos sociétés est centrale pour combattre l'intolérance et le racisme. Aujourd'hui, dans un contexte de mondialisation, nous tendons à développer un rapport problématique avec les *étrangers* : incompréhension des phénomènes migratoires, montée de l'extrême droite, conflit de civilisations, etc. Un moyen de réduire la peur de l'*autre* et le sentiment d'insécurité qui y est lié est certainement de nourrir notre imaginaire d'une littérature qui nous aide à développer un rapport positif à la différence. Mais choisir un livre qui contribue à faire de nos rencontres avec d'autres cultures une expérience positive n'est pas chose facile.

Pour vous soutenir dans cette démarche, l'Institut suisse Jeunesse et Médias (ISJM) publie, pour la première fois, cette brochure qui propose un choix critique de titres destinés aux enfants et aux adolescents. Cette première expérience sera rééditée régulièrement pour suivre l'actualité éditoriale. Chaque brochure sera également accessible sur le site Internet de l'ISJM* à partir de 2005. Inspirée de la publication suisse alémanique « Fremde Welten » éditée par le Kinderbuchfonds Baobab, cette sélection a été réalisée par le groupe de travail *Lectures des Mondes* composé de professionnels du livre jeunesse et de spécialistes de l'interculturalité.

Dans cette première édition, vous trouverez des notices sur une soixantaine d'ouvrages : des romans, des bandes dessinées, des contes, des albums et des documentaires. La grande majorité de ces titres est sortie le premier semestre 2004, mais des rééditions et des livres parus avant 2004 jugés particulièrement précieux ont également été intégrés.

Chaque livre a été lu par plusieurs membres du groupe et différents critères guidaient les lectures. L'objectif général était de promouvoir les ouvrages qui proposent une image respectueuse des *autres*.

Ainsi, les titres choisis répondaient favorablement aux questions suivantes :

- Respectent-ils la complexité et la réalité socio-historique des sociétés étrangères ?
- Dépassent-ils les références réductrices et stéréotypées envers celles-ci et reflètent-ils leur richesse culturelle ?
- Relativisent-ils notre représentation occidentale du monde par la diversité des idées et des valeurs humaines qu'ils contiennent ?
- Favorisent-ils l'émergence d'un regard critique sur nos propres conventions ?
- Montrent-ils les cultures étrangères sans les mythifier et les valoriser pour leur exotisme – même les clichés positifs sont des préjugés ?

* www.isjm.ch

Les titres retenus, comme les titres écartés, ont tous été discutés en groupe. Les débats étaient parfois animés, parfois laborieux, toujours passionnants et argumentés. La difficulté du processus de sélection est illustrée par la critique du livre « Mon papa a peur des étrangers » pour lequel le groupe n'est pas tombé d'accord. Nous avons donc choisi de publier un avis positif et un avis négatif sur cet album.

La plupart des ouvrages proposés ici ne discutent pas explicitement des questions de racisme ou de tolérance. C'est indirectement, et voilà peut-être l'intérêt particulier de cette brochure, que les différentes formes de littérature pour l'enfance et la jeunesse peuvent contribuer à lutter contre l'intolérance et le racisme. Ces ouvrages sont une porte ouverte à la rencontre de *l'autre* et permettent d'enrichir notre imaginaire pour une meilleure compréhension de la diversité culturelle.

Nous vous souhaitons d'heureuses découvertes et beaucoup de plaisir à partager ces titres avec de jeunes lectrices et de jeunes lecteurs.

Yvan von Arx et Thérèse Salzmänn
pour le projet « Lectures des Mondes »

Afrique

Kilaka, John

Un jour de marché pas comme les autres

Pays / région : Tanzanie
Genre : Album ; trad. de l'allemand (et d'abord du swahili)
Age : A partir de 4 ans
Editeur : Bruxelles : Pépin, 2003, ISBN 2-930263-16-4
Format : 28 p. ; ill.
Prix : Fr. 26.90

Sokwé Chimpanzé se réjouit de vendre tous les poissons de sa grande pêche au marché, mais Chien les lui vole et les mange, malgré l'intervention manquée de Lion qui se casse la jambe en tentant d'attraper le voleur... Rentrés au village, tous les animaux jugent Chien. Le voilà puni, il doit planter avec sa famille deux fois plus d'arbres que les autres (petit clin d'œil au mouvement écologiste Green Belt ?). Une grande fête de réconciliation, pendant laquelle « Sokwé Chimpanzé danse avec son ami Chien », clôt définitivement l'affaire. Les images colorées au style naïf et aux personnages expressifs ainsi que le texte franc et direct mettent en scène avec humour et ironie un monde animalier fonctionnant comme une petite communauté humaine.

Ce bel album nous donne une image convaincante des coutumes et habitudes d'une culture africaine en même temps qu'il nous rappelle également notre propre comportement. À remarquer le rôle important des femmes, notamment de Madame Lelièvre et surtout la conception de la morale bien différente de la nôtre : une fois puni, d'une punition collective, Chien est de nouveau totalement intégré dans le groupe et ami avec Chimpanzé. Dommage que l'édition française ne fasse aucune référence au pays et à la langue d'origine, le swahili, de cette charmante fable de Tanzanie.

Abt, Véronique

Des vacances au bled

Pays / région : Maroc
Genre : Album
Age : A partir de 5 ans
Editeur : Rabat (Maroc) : Yomad, 2003, ISBN 9954-0-0048-8
Collection : Nostalgie
Format : 30 p. ; ill.

Zahra attend avec impatience l'arrivée de son petit cousin Driss, qui vient pour la première fois en visite chez ses parents au Maroc. Né et élevé en France, Driss est déconcerté par la vie qu'il rencontre dans le petit village au sud du pays. Il fait trop chaud,

il ne comprend pas ce que disent les gens, et surtout il n'y a pas de télé. Comment va-t-il donc passer ses vacances qui s'annoncent interminables ? Peu à peu, en observant Zahra dans ses petites affaires de tous les jours, il découvre un monde inconnu, inhabituel, mais chaleureux et même amusant. De façon peut-être trop soudaine, Driss passe de son attitude arrogante et supérieure à sa joie de découvrir cette nouvelle culture.

L'album aborde d'une manière compréhensible le thème du déracinement des enfants étrangers de la deuxième génération, du « choc » des cultures et d'un nouveau rapprochement. Les illustrations véhiculent certes une image parfois trop idyllique de la vie au sud du Maroc, mais le texte relativise cette impression en évoquant – par petites touches – les problèmes de cette région abandonnée.

Belamri, Rabah

Le bélier de la montagne

Pays / région : Algérie, Kabylie
Genre : Album
Age : A partir de 8 ans
Editeur : Paris : Gallimard Jeunesse, 2004, ISBN 2-07-055899-1
Collection : Giboulées
Format : 36 p. ; ill. par Mireille Vautier
Prix : Fr. 19.80

Ce conte, inspiré des souvenirs d'enfance en Kabylie de l'auteur, parle du rite de l'Aïd et du sacrifice du mouton. Le petit garçon de l'histoire n'aime pas ce jour de fête. Il appréhende le sacrifice et a peur du boucher, alors que ses camarades attendent les festivités avec plaisir. Un jour, plusieurs mois avant la fête, le père du garçon achète le mouton qui sera sacrifié. Malgré les moqueries de ses frères et sœurs, l'enfant s'attache à l'animal. Il prend soin de cet agneau, l'emmène paître dans les meilleures prairies, passe le plus clair de son temps libre avec lui et lui a donné un nom : le bélier de la montagne. Finalement, il oublie complètement la raison pour laquelle son père a acheté ce mouton. Lorsque la fête de l'Aïd arrive, il est désespéré. Mais la nuit suivante il entend un grattement à la porte et un bêlement ...

Ce conte permet de se familiariser avec une fête très importante pour les musulmans. On y découvre les préparatifs et le sens de ces festivités. Entre rêve et réalité, c'est une jolie façon de présenter et d'expliquer l'Aïd.

Hatubou, Salim

Contes et légendes des Comores ou Genèse d'un pays bantu

Pays / région : Comores
Genre : Contes
Age : A partir de 8 ans
Editeur : Paris : Flies France, 2004, ISBN 2-910272-29-X
Collection : Aux origines du monde

Format : 220 p. ; ill. par Aboubacar Mouridi
Prix : Fr. 36.-

Salim Hatubou, conteur et écrivain originaire des Comores, a collecté lui-même les contes présentés dans cet ouvrage. Il les dédie à sa mère et sa grand-mère maternelle qui les lui ont contés. Ces cinquante contes et légendes, parus avec 13 autres recueils comparables dans la collection « Aux origines du monde », sont regroupés en cinq catégories consacrées aux origines des animaux, des choses, des hommes, des lieux et des mots. Ils sont précédés d'un magnifique « début de veillée » qui raconte le secret de « la petite marmite » dans laquelle « la petite femme vieille et sans âge » les a reçus pour être confiés aux lecteurs priés de les raconter à leur tour « aux quatre coins de la Vie ». En les plaçant ainsi dans un contexte plus large de la tradition orale, l'auteur donne à ces belles histoires souvent amusantes un véritable souffle magique. Remarquable, enfin, comme il sait mettre la langue française entièrement au service de l'art narratif bantou. Ces contes et légendes des Comores gardent ainsi leur spécificité tout en rappelant le lien fascinant avec notre propre patrimoine populaire.

Du même auteur, « Sagesses et malices de Madi l'idiot voyageur » est également présenté dans cette bibliographie.

Hatubou, Salim

Sagesses et malices de Madi, l'idiot voyageur

Pays / région : Comores
Genre : Contes
Age : A partir de 8 ans
Editeur : Paris : Albin Michel Jeunesse, 2004, ISBN 2-226-14071-9
Collection : Sagesses et malices
Format : 132 p. ; ill. par Mokeit Van Linden
Prix : Fr. 24.70

Dans l'archipel des Comores, au croisement de l'Afrique et de l'Orient, Madi, l'idiot voyageur promène sa sagesse. D'une île à l'autre, sur mer et sur terre, en campagne ou en ville, partout où il s'arrête il feint l'innocence la plus naïve pour faire triompher son intelligence. Les vingt-cinq petits contes de M'na (l'inutile) Madi, qui voyage à la recherche de la sagesse, parlent avec ironie et malice des faiblesses humaines. Ils sont réunis dans un livre de manufacture attractive au format carré et aux gravures stylisées en brun-orange.

Leur auteur, qui se considère comme le descendant de cet idiot populaire « qui nous apprend à l'être un peu moins », transmet au lecteur le Verbe reçu de la mère de sa mère pour l'inviter, dans l'épilogue, à le raconter à son tour à travers le monde.

Madi le voyageur est le frère spirituel de Nasreddine Hodja, le fou sage de l'Orient, et d'autres héros d'histoires traditionnelles courtes et cocasses caractéristiques de la remarquable collection « Sagesses et malices » des éditions Albin Michel, qui compte déjà neuf volumes de contenu et présentation comparables provenant des cultures les plus différentes du monde.

Kouton, Mach-houd

Bruissements de savane : contes du Bénin

Pays / région : Bénin
Genre : Contes
Age : A partir de 8 ans
Editeur : Paris : Syros Jeunesse, 2003, ISBN 2-7485-0140-3
Collection : Contes nomades
Format : 93 p.
Prix : Fr. 12.50

Ces neuf contes animaliers du Bénin jouent avec les problèmes de la vie quotidienne. Ruse et naïveté sont mises en scène dans des situations d'injustices ou lors d'événements drôles. Chaque animal y a son caractère qui détermine sa manière d'agir. Les paraboles confrontent le lecteur à divers aspects de la vie et peuvent être l'occasion de débats d'idées.

L'auteur, Mach-houd Kouton, est burkinabé. Il a collecté ces « Bruissements de savane » auprès des Dendi, une tribu d'Afrique occidentale. Il connaît bien la tradition orale africaine qu'il décrit dans la préface. Mach-houd Kouton mentionne les circonstances de l'acte de narration et la fonction des contes pour la communauté. Ces fables gardent toutes les caractéristiques du récit oral comme la spontanéité, les éléments d'improvisation et de communication avec les auditeurs.

Même si certains mots gagneraient à être expliqués (danser le Téké, griot, ...), cet ouvrage est très réussi.

Logié-Lamblin, Dominique

Toute la classe part au Maroc

Pays / région : France ; Maroc
Genre : Roman
Age : A partir de 10 ans
Editeur : Paris : L'Harmattan, 2004, ISBN 2-7475-5715-4
Collection : Jeunesse
Format : 93 p. ; ill. par Nathalie Logié-Manche
Prix : Fr. 21.70

Magali, une jeune fille de douze ans, pense souvent à son amie Salima, qui a quitté le collège à Paris pour retourner au Maroc. Elle correspond régulièrement avec elle par lettre et par e-mail. Un jour, le professeur de français propose de faire un voyage en classe afin de retrouver Salima dans sa ville au Maroc. Enthousiastes, les élèves se lancent dans des petits travaux pour gagner l'argent pour le voyage. Salima, pour sa part, aide à organiser le séjour sur place, à Marrakech et à Essaouira, sa ville natale. Les préparatifs du voyage ne se passent pas sans difficultés, mais le projet ambitieux sera finalement réalisé. Il est dommage que le séjour de la classe au Maroc ne soit évoqué qu'à la fin du livre et que la vie de Salima ne soit pas décrite avec plus de détails. Néanmoins, « Toute la classe

part au Maroc » est une belle histoire qui met l'accent sur la solidarité, l'amitié et le rapprochement entre deux sociétés différentes.

Platiel, Suzy

Contes sànan du Burkina Faso : la fille caillou

Pays / région : Burkina Faso
Genre : Contes ; choisis, traduits et adaptés par Suzy Platiel
Age : A partir de 10 ans
Editeur : Paris : L'école des loisirs, 2004, ISBN 2-211-07391-3
Collection : Neuf
Format : 126 p. ; ill. par Chen Jiang Hong
Prix : Fr. 14.80

Suzy Platiel, qui a choisi ces contes, est ethnolinguiste. Elle explique qu'elle s'est rendue pour la première fois chez les Sànan, agriculteurs vivant à la limite de la zone sahéenne au Burkina Faso, en 1967 pour étudier leur culture. Dans ces communautés, les contes sont racontés le soir, après le repas, lorsque les adultes et les enfants s'attardent dans la cour commune. Spontanément, un individu lance un conte et, à tour de rôle, tout le monde intervient. Les enfants participent à cet échange et développent ainsi la maîtrise de la parole, très importante dans une société où l'oral tient une place prépondérante. Les contes sont courts et faciles à lire. Certains récits sont assez éloignés de notre logique narrative. De jolies illustrations en noir et blanc agrémentent la lecture. A la fin du livre, un glossaire très complet explique les mots relevant de la vie locale (cuisine, plantes, arbres, animaux, coutumes, ...).

Ike, Chukwuemeka

Fils de panthère

Pays / région : Nigeria
Genre : Roman ; trad. de l'anglais (Nigeria) par Etienne Galle
Age : A partir de 12 ans
Editeur : Paris : Dapper, 2000, ISBN 2-906067-54-7
Collection : Au bout du monde
Format : 272 p.
Prix : Fr. 11.60

Amobi, jeune Nigérian Igbo, est partagé entre deux réalités. Celle du plus prestigieux collège anglais où il étudie et celle de son village natal avec ses coutumes et ses savoirs spécifiques. Amobi apprend, par sa famille et le médecin traditionnel du village, qu'il est né avec le pouvoir de la panthère. Ce roman développe la difficile quête d'identité à laquelle est confronté le jeune héros. Ses proches reconnaissent le pouvoir magique d'Amobi alors que les représentants du « Government College » dans lequel il étudie rejettent catégoriquement cette idée. Evoluant dans deux représentations distinctes du monde, Amobi découvre et accepte les différences de ses deux cultures. Il décide

d'étudier, tout seul et avec la patience nécessaire, le mystère de la science africaine dans l'espoir de la rendre intelligible dans une perspective occidentale.

Chukwuemeka Ike, universitaire et auteur d'une dizaine de romans, décrit la première année au collège anglais de son protagoniste sans jamais prendre position en faveur d'un type de représentation. Le texte, dans sa traduction française, intègre des expressions anglaises et igbos explicitées dans les notes. La lecture en est d'autant plus fascinante, mais assez exigeante.

Saro-Wiwa, Ken

Mister B millionnaire

Pays / région : Nigeria
Genre : Roman ; trad. de l'anglais (Nigeria) par Kangni Alem
Age : A partir de 12 ans
Editeur : Paris : Dapper, 1999, ISBN 2-906067-46-6
Collection : Au bout du monde
Format : 256 p.
Prix : Fr. 11.60

La vie à Lagos, grande ville du Nigeria, est compliquée. Surtout pour les nouveaux venus qui cherchent du travail. Mister B est un jeune homme qui arrive à Lagos pour se faire de l'argent. Sur son tee-shirt on peut lire, de face, « Pour être millionnaire » et, de dos, « pensez comme un millionnaire ». Cette phrase devient le leitmotiv du récit. Selon Mister B, pour s'enrichir il n'est pas nécessaire de travailler. Il est convaincu que c'est son astuce et sa malice qui le couvriront d'argent.

A Lagos, Mister B s'installe chez une dame qui lui loue une pièce sale à un prix trop élevé. Les murs sont crasseux et la pièce infestée de rats et de cafards. Néanmoins, il appelle cette chambre son « palace », pour lequel il ne paie d'ailleurs jamais rien. A chaque fois que la propriétaire lui demande le loyer, il trouve un moyen pour la duper. Pour concrétiser son rêve de millionnaire, Mister B invente des ruses. Mais quand il se met à l'œuvre, il échoue. Pourtant, il garde sa bonne humeur et son optimisme. Mister B est un tricheur, mais un tricheur aimable et sympathique.

Ce roman est vif, spirituel et plein de dialogues comiques. Il est une satire contre la misère, la pauvreté et le chômage qui règnent à Lagos. Les inconvénients de l'administration publique et de l'économie libérale y sont abordés.

Schulz, Hermann

Téméo, fils du roi des pierres

Pays / région : Tanzanie
Genre : Roman ; trad. de l'allemand par Anne Georges
Age : A partir de 12 ans
Editeur : Paris : Castor poche – Flammarion, 2004, ISBN 2-08-162069-3
Collection : Histoires d'ailleurs

Format : 145 p.
Prix : Fr. 10.30

Le père de Téméo, dont l'épouse est africaine, est un géologue allemand qui vit en Tanzanie, pays où il possède une mine. Pour cette raison, on l'a surnommé le Roi des Pierres. Un jour, il est grièvement blessé dans la mine. La maman de Téméo décide de faire appel au médecin. Après quelque temps, il faut trouver de l'argent pour payer le docteur. Téméo est chargé de trouver l'argent et part à la rencontre des personnalités alentour pour solliciter leur aide.

Ce livre plein d'humour présente les multiples identités qui peuvent se côtoyer dans un pays africain. Chrétiens, musulmans, païens, guérisseurs, docteurs, wazungus (blancs), africains, etc., vivent ensemble dans la région de Kiloma et sont tous susceptibles de soutenir la famille de Téméo pendant ces moments difficiles. Une forme de solidarité presque oubliée en Occident apparaît tout à fait naturelle dans le livre. L'auteur présente la diversité sans juger ou hiérarchiser. Les différentes religions sont présentées comme un choix individuel. Téméo ne sait pas laquelle lui conviendrait. Sa mère est musulmane, son père est païen, « ... bien qu'il soit un Blanc. C'est en effet assez rare ». Un de ses frères est évangéliste ce qui fait que lui ne le sera pas. « C'est facile à comprendre, non ? Je suis bien décidé à devenir quelqu'un. Mais qui ? » Certainement pas une imitation de son frère. Les particularités religieuses des uns et des autres provoquent des situations assez cocasses. Malgré la mort du père à la fin de l'histoire, le livre est agréable et léger. La mort n'est pas dramatisée et Téméo imagine qu'il va revoir son père en partant visiter le volcan sur lequel celui-ci est tombé amoureux de l'Afrique.

Après la lecture de ce livre, ce qui semble important est de se questionner, pas d'avoir des certitudes.

Solet, Bertrand

Les chemins de Yélimané

Pays / région : Mali ; France
Genre : Roman historico-fantastique
Age : A partir de 12 ans
Editeur : Paris : Hachette Jeunesse, 2004 (1ère éd. 1995), ISBN 2-01-322218-1
Collection : Le livre de poche jeunesse. Fantastique, no 554
Format : 187 p. ; ill. par Bruno Mallart
Prix : Fr. 9.-

Yaté vit en France. Pour les vacances, il part au Mali, son pays d'origine, avec ses parents et son frère. Par une nuit d'orage, un couple de griots surgit du creux d'un baobab : Yaté a été choisi pour une quête. Il sera projeté dans le passé à la découverte de l'histoire de son pays. D'abord au temps du Wagadou, le puissant empire du Ghana. Il s'étonne du passé glorieux de ses ancêtres, personnalités nobles de l'empire du Ghana, et tombe amoureux d'une jeune esclave. Un nouveau saut dans le temps le conduit à la période coloniale. Il y découvre une réalité complexe d'affrontements entre les communautés locales, musulmanes, animistes, chrétiennes, et remarque la présence des colons français

qui semblent profiter de la situation pour asseoir leur domination. La dernière partie du livre se passe « au présent » et l'énigme des griots est résolue autour du statut de migrant de Yaté. L'auteur nous livre donc trois périodes de l'histoire de cette région africaine : la grandeur de l'empire du Ghana, les troubles de la colonisation et le problème contemporain de la migration vers un avenir incertain. Même si la structure du texte est complexe, ce livre soulève de manière originale la problématique migratoire : que faire de ses origines, l'intégration en Occident, le racisme latent, le rôle économique du migrant pour ceux qui sont restés au pays.

Ammi, Kebir

Feuille de verre

Pays / région : Maroc, Tanger
Genre : Roman
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Paris : Gallimard Jeunesse, 2004, ISBN 2-07-055237-3
Collection : Scripto
Format : 158 p.
Prix : Fr. 15.90

Feuille de verre est un enfant des rues qui vit au Maroc. Il est si maigre qu'on pourrait voir à travers son corps. Un jour, il est monté dans un train et s'est arrêté à Tanger – la ville blanche, la ville de toutes les innocences. Sans famille, sans argent, mais pas sans histoire. Il a vendu le récit de sa vie à un journaliste, mais a choisi de ne rien dévoiler des siens. La courte vie du narrateur est riche en rebondissements : la faim, l'acharnement des tendres (les policiers), les métiers divers qu'il exerce et les rencontres – le Docteur qui n'en est pas un, Tebjé l'écrivain public, Khadija qui lui apprend l'amour ...

Le texte coule comme un long poème en prose, épousant les rêves et les mythes de l'enfant. Il va bien au-delà du témoignage. Il n'y a ni précisions superflues, ni détails sordides, ni sensationnel. L'écriture est au plus près, juste, pudique, sans effet inutile.

Une existence fragile dans le Maroc d'aujourd'hui.

Ferrandez, Jacques

Rue de la Bombe

Pays / région : Alger
Genre : Bande dessinée
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Bruxelles : Casterman, 2004, ISBN 2-203-36507-2
Collection : Carnets d'Orient, vol.7
Format : 61 p. ; ill.
Prix : Fr. 29.10

La série des « Carnets d'Orient » raconte l'histoire algérienne, de sa conquête en 1836 à son indépendance en 1962. Ce septième volume, très réussi, se déroule à Alger durant

l'année 1957. Les attentats des militaires français et ceux des combattants du FLN rythment le quotidien. Ferrandez met en scène plusieurs personnages aux destins entremêlés sur fond de Bataille d'Alger. Cette bande dessinée propose une vision intelligente du conflit qui n'oppose pas les gentils d'un côté et les méchants de l'autre. A travers la multiplicité des caractères se devine la complexité de la guerre d'Algérie. Les illustrations détaillées servent bien le sujet et une préface bienvenue explique les différents événements historiques mis en scène dans cette BD.

Schulz, Hermann

Sur le fleuve

Pays / région : Tanzanie
Genre : Roman ; trad. de l'allemand par Dominique Kugler
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Paris : L'école des loisirs, 2004, ISBN 2-211-05550-8
Collection : Médium
Format : 134 p.
Prix : Fr. 16.60

En Tanzanie, un père missionnaire allemand cherche à sauver sa fille qui a contracté une grave infection. Le seul espoir semble être de la transporter à l'hôpital européen situé à plus de cinq jours de pirogue de leur village.

Cette aventure nous emmène dans une partie de la culture tanzanienne des années 1930. Le roman raconte les multiples rencontres du père et de sa fille pendant ce voyage. Rencontres avec d'autres, mais aussi entre eux et avec eux-mêmes. Le père et sa fille sont complètement démunis dans cet environnement qu'ils ne connaissent pas et qui leur semble hostile. Ils dépendent entièrement de l'accueil que leur réserve la population dans les nombreux villages situés le long du fleuve. Le voyage en pirogue devient rite de passage : de l'incompréhension à l'ouverture. Le missionnaire, jusque là peu soucieux de la culture, des croyances et coutumes des populations locales et assuré de la cohérence de son propre monde de sens, se remet peu à peu en question. Les difficultés rencontrées et le soutien chaleureux des *autres* enrichit l'imaginaire de cet homme qui arrivera finalement à voir plus loin que sa propre culture.

Sibran, Anne / Tronchet, Didier

Là-Bas

Pays / région : Alger ; Paris
Genre : Bande dessinée
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Marcinelle (Belgique) : Dupuis, 2003, ISBN 2-8001-3457-7
Collection : Aire libre
Format : 64 p. ; ill. par Didier Tronchet
Prix : Fr. 25.60

Cette bande dessinée est une adaptation du roman *Bleu figuier* d'Anne Sibran, publié chez Grasset en 1999. Au début de l'été 1962, Alain Mercadal, Français d'Algérie, doit se résoudre à quitter Alger et à rejoindre sa femme enceinte, sa mère et sa sœur, déjà en France. Commence alors un autre quotidien, habité par les souvenirs colorés et chaleureux de leur vie d'avant, mais aussi hanté par la honte d'être le seul survivant du massacre du marché de la Lyre, perpétré par l'OAS, et de n'avoir pas pu sauver un enfant qui s'était réfugié dans ses bras. Anne Sibran raconte avec délicatesse et pudeur l'histoire de son père, la douleur de cet homme déraciné et de sa famille, contraints de quitter leur pays pour recommencer une nouvelle vie dans une France qui n'est pas vraiment la leur. Le dessin de Tronchet ne se limite pas à traduire les souvenirs de la narratrice, il soutient le récit et cristallise l'émotion.

Williams, Michael

Le ventre du crocodile

Pays / région : Afrique du Sud, Soweto ; USA, Manhattan
Genre : Roman ; trad. de l'anglais par Valérie Morlot
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Paris : Dapper, 2004, ISBN 2-915258-00-7
Format : 284 p.
Prix : Fr. 25.70

Seraki, jeune garçon noir de Soweto, est sensible aux problèmes du ghetto. Il en veut à son père qui, depuis qu'il est sorti de prison, n'est plus le même. Il est inquiet pour son frère Phakane récemment emprisonné pour avoir mené des activités anti-apartheid. Il comprend que pour revoir son frère, et éventuellement le libérer, il doit trouver de l'argent et acheter ce droit. Par hasard, Seraki rencontre une troupe d'acteurs locaux qui préparent un spectacle à Soweto. Il passe une audition et est engagé par Mosake, le metteur en scène.

Le spectacle qu'ils préparent s'intitule *iSezela*, comme le crocodile d'un mythe africain qui symbolise aussi bien la corruption et les mauvaises traditions que l'arbitraire et la violence. Allégorie des souffrances des habitants de Soweto, le spectacle suggère aux Sud-africains de lutter contre la crainte du crocodile et de reconstruire leur quotidien sur de nouvelles valeurs. La troupe de Mosake triomphe à Soweto et est sollicitée pour jouer sur Broadway, à New York. L'occasion pour Seraki de découvrir l'Amérique et de vivre de nouvelles aventures, tout en gardant à l'esprit son objectif : libérer son frère. Manhattan est passionnante, mais le rapport à l'argent n'est pas maîtrisé par les enfants et les adultes profitent de la situation. *iSezela* est alors là où on ne l'attendait pas. Seraki et ses amis finissent par se révolter contre Mosake et son entourage new-yorkais, en même temps que Mandela est libéré en Afrique du Sud. On comprend qu'en coordonnant nos actions on peut vaincre le crocodile. Seraki retourne à Johannesburg et a l'espoir de revoir son frère Phakane libre.

Ce roman de Michael Williams, directeur du Théâtre national et de l'Opéra du Cap, est très réussi. Par les thèmes qu'il aborde, « *Le Ventre du crocodile* » nous amène à réfléchir sur les maux qui peuvent ronger toute société.

Witschger, Anne-Laure

Voyage au Sénégal

Pays / région : Sénégal
Genre : Album documentaire
Age : A partir de 8 ans
Editeur : Paris : Seuil Jeunesse, 2001, ISBN 2-02-048138-3
Format : 28 p. ; ill.
Prix : Fr. 23.70

Cet album de voyage est celui de Corinne qui part à la découverte du Sénégal où elle rencontre Marie, femme moderne sénégalaise, qui devient vite une amie. Ensemble, elles visitent le pays. Elles découvrent la ville, la campagne, les taxis brousse, les marchés, la pêche, les épices, et des métiers moins connus : piroguier, vendeurs de gris-gris et de médicaments traditionnels, tailleur, coiffeur, etc. L'illustration, agrémentée de collages, donne une vision réaliste du Sénégal et dépasse les clichés habituels. Au fil des pages on ressent la chaleur de la vie au Sénégal aussi bien que des aspects plus précis et bien documentés sur la religion (mosquée, confrérie, école coranique), l'alimentation (le tié-bou-dienne, les petits restos, les fruits et les légumes habituellement consommés) le sport (le foot aussi bien que la lutte traditionnelle), la musique et l'architecture. Enfin un livre où l'on montre l'Afrique de l'Ouest d'aujourd'hui, loin des images stéréotypées de cases et de femmes allant chercher de l'eau au puits !

Kanimba Misago, Célestin / Mesas, Thierry

Les arts du feu au Rwanda : poterie et fer forgé

Pays / région : Rwanda
Genre : Etude
Age : A partir de 10 ans
Editeur : Saint-Maur : Sépia, 2004, ISBN 2-84280-076-1
Collection : Découverte jeunesse
Format : 32 p. ; ill.
Prix : Fr. 14.40

Ce livre est la vulgarisation d'une étude sur les arts du feu au Rwanda. Il s'intéresse à l'objet utilitaire ou décoratif de l'archéologie à l'avant-garde et du savoir-faire traditionnel à l'innovation technique. L'ensemble du processus de fabrication est présenté : d'abord l'acquisition de la matière première, puis la présentation des différentes techniques de travail qui mènent finalement à l'objet. La première partie présente la poterie dans son utilisation domestique, mais aussi comme élément architectural. La pigmentation et la décoration, deux étapes moins connues du processus de fabrication, sont précisément décrites et illustrées. La seconde partie est consacrée à la métallurgie. Les auteurs ne

s'arrêtent pas aux outils utilisés dans l'agriculture traditionnelle mais nous font découvrir également les objets en métal de la cour royale.

Cette approche culturelle de l'art et de la technique de la poterie et du fer au Rwanda est richement illustrée par des photos, des reproductions d'œuvres d'art, et des dessins. La mise en page de ce livre est aérée, agrémentée de proverbes et de devinettes qui en facilitent la lecture.

Delobbe, Karine **Nelson Mandela**

Pays / région : Afrique du Sud
Genre : Biographie
Âge : A partir de 12 ans
Editeur : Mouans-Sartoux : PEMF, 2004, ISBN 2-84526-508-5
Collection : Ecritaires
Format : 59 p. ; ill.
Prix : Fr. 17.20

Fils d'un chef thembu, Nelson Rolihlahla Mandela prend conscience des « milliers d'affronts, des milliers d'humiliations, des milliers d'instantanés oubliés » que son peuple doit subir chaque jour en Afrique du Sud. Devenu ainsi politisé, le jeune avocat consacra toute sa vie à la lutte pour la libération des Africains de couleur. Il y sacrifia une vie de famille tranquille et une carrière d'avocat prometteuse. Il passera vingt-sept années et cent quatre-vingt-dix jours en prison ...

La biographie de cet homme charismatique et volontaire relate les passages significatifs, les moments forts et les relations importantes de cette vie rythmée aussi bien par des actions politiques courageuses et visibles que par un travail acharné et patient dans la clandestinité et l'emprisonnement. Cette lutte est couronnée par la victoire électorale de l'ANC (African National Congress) en 1994 qui désignera Mandela comme président de la nouvelle démocratie parlementaire à construire. Même si cette biographie présente un homme idéalisé, sans aucun défaut, ce livre permet de revenir de façon émouvante et riche en informations sur le ségrégationnisme institutionnalisé de l'apartheid.

Parue dans la collection Ecritaires consacrée aux vies particulières d'hommes et de femmes « créateurs », cette biographie bien documentée, agrémentée d'anecdotes et d'extraits de discours de Mandela, se base sur l'autobiographie « Un long chemin vers la liberté ». Elle est complétée par huit pages de documents (aperçus historiques, définitions de termes, photos) permettant de situer la vie de cet homme dans un contexte plus large.

Proche-Orient

Hammad, Manar / al-Maari, Boutros

Le mari avare

Pays / région : Proche-Orient
Genre : Album ; bilingue français-arabe
Age : A partir de 7 ans
Editeur : Paris : L'Harmattan, 2004, ISBN 2-7475-3752-8
Collection : Contes des quatre vents, Collection Contes du Levant : récits bilingues en français et en arabe
Format : 32 p. ; ill. par Boutros al-Maari
Prix : Fr. 17.80

Boutros al-Maari, peintre illustrateur et maître assistant à la Faculté des Beaux-Arts de Damas, et Manar Hammad nous offrent un conte bilingue facétieux. Un mari avare préfère voir sa femme maigrir à vue d'œil plutôt que de dépenser de l'argent au marché. Un jour, l'épouse, alléchée par l'odeur de grillade, se rend chez ses voisins et leur raconte sa propre histoire. Le voisin, ému par son récit, décide de lui venir en aide ...

Le livre est complété par une note sur la tradition des contes et des conteurs au Moyen-Orient.

Cadier, Florence

De Jérusalem à Nevé Shalom

Pays / région : Israël, Jérusalem / Nevé Shalom
Genre : Roman
Age : A partir de 11 ans
Editeur : Paris : Syros Jeunesse, 2004, ISBN 2-7485-0276-0
Collection : Tempo
Format : 116 p. ; ill. par Nathaële Vogel
Prix : Fr. 12.50

Yaël vit à Jérusalem. Elle s'y plaît énormément entourée de ses amis. Le jour où son frère Noham est tué dans un attentat, ses parents décident de déménager à Nevé Shalom, un village qui réunit juifs et musulmans arabes dans un espoir de paix. Yaël, en pleine crise d'adolescence, ne comprend pas les choix de ses parents. Ce récit raconte le cheminement intime de Yaël face à ses conflits intérieurs. Elle apprend à vivre le deuil de son frère, à apaiser sa haine envers ceux qu'elle tient pour responsables de cette mort, à quitter ses amis et à s'installer dans un village inconnu.

Ce livre fait passer un message très fort de paix universelle. Il raconte avec justesse la dure réalité des attentats et surtout la difficulté d'accorder au peuple ennemi,

symboliquement l'assassin d'un proche, sa place dans l'humanité. Yaël découvrira à Nevé Shalom des individus qui désirent dialoguer et comprendre les autres. Le thème central, la perte d'un frère, est bien servi par une approche très individuelle et par une protagoniste attachante qui ressemble à beaucoup d'autres adolescentes. La lecture de ce roman est enrichissante.

Sattouf, Riad

Ma circoncision

Pays / région : Syrie
Genre : Album
Age : A partir de 12 ans
Editeur : Rosny-sous-Bois : Bréal Jeunesse, 2004, ISBN 2-7495-0259-4
Format : 100 p. ; ill.
Prix : Fr. 23.70

« Ce livre raconte une histoire vraie, située dans un pays dont le régime totalitaire formate les enfants à un seul mode de pensée. Ce livre est franchement contre la circoncision. Ce livre n'est pas une incitation à la haine raciale, mais plutôt un témoignage sur la façon dont une société fabrique la haine raciale », nous dit l'auteur en début de son album.

Sous couvert de raconter l'histoire de sa circoncision, Sattouf témoigne avec humour de la vie quotidienne dans un régime totalitaire. L'auteur a vécu dix ans en Syrie avant la séparation de ses parents et son retour en France. Il n'est pas tendre face au système scolaire qui enseigne et valorise la haine du voisin – Israël, et qui institutionnalise les châtiments corporels.

« Ma circoncision » raconte les angoisses d'un garçon de huit ans. D'abord celle d'être traité d'Israélien, « les pires ennemis des Cimmériens », parce que blond et affublé d'un « zobi » en forme de trompe, alors que ses cousins en ont un en forme de champignon. Puis l'angoisse de la circoncision que son père a décidée et qu'il refuse de lui expliquer. Ensuite, la crainte de voir son extrémité virile réduite en poussière à cause d'une infection. Et finalement, la perplexité lorsqu'il apprend de la bouche de son père que les Israéliens sont aussi circoncis ...

En France, des voix se sont élevées pour interdire ce livre jugé choquant. Ce qui est choquant, c'est plutôt l'incitation à la haine raciale et l'antisémitisme.

Satrapi, Marjane

Persepolis

Pays / région : Iran ; Autriche
Genre : Bande dessinée
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Paris : L'Association, 2000-2003, ISBN 2-84414-058-0 ; 2-84414-079-3 ; 2-84414-104-8 ; 2-84414-137-4

Collection : Ciboulette
Format : 4 volumes : 76 p., 88 p., 96 p., 104 p. ; ill.
Prix : Fr. 25.80 (vol. 1 et 2) ; Fr. 27.60 (vol. 3 et 4)

« Persepolis » est l'autobiographie en bande dessinée de Marjane Satrapi, née en 1969 en Iran. Elle y retrace son enfance en Iran, entre la révolution islamiste et la guerre contre l'Irak, son exil en Autriche à l'âge de quatorze ans et le retour dans son pays quelques années plus tard. Loin des stéréotypes, l'identité iranienne est transmise au lecteur comme un ensemble complexe d'éléments sociaux, culturels et politiques qui coexistent au sein d'une même société. Malgré les difficultés, les personnages du livre construisent du sens et valorisent leur quotidien. Le monde représenté est différent du nôtre, mais n'est ni exotique ni primitif. Lors de son séjour en Europe, l'héroïne décrit ses difficultés d'intégration et relève, de manière parfois amusante, parfois tragique, la rupture vécue par les migrants. Les deux cultures, orientale et occidentale, malgré des points communs, restent souvent dans l'incompréhension l'une de l'autre. Les dessins contribuent admirablement à la richesse de l'histoire. Cette bande dessinée, relativement complexe, demande une certaine habitude de lecture.

Documentaires

Adwan, Sami / Bar-On, Dan / Musallam, Adnan

Histoire de l'autre

Pays / région : Palestine ; Israël
Genre : Livre documentaire ; trad. de l'arabe par Rachid Akel et de l'hébreu par Rosie Pinhas-Delpuech
Age : A partir de 12 ans
Editeur : Paris : Liana Levi, 2004, ISBN 2-86746-358-0
Format : 95 p.
Prix : Fr. 19.80

Des professeurs de lycée israéliens et palestiniens appartenant à l'ONG Peace Research Institute in the Middle East ont réalisé cet ouvrage sur la double histoire de la Palestine et d'Israël. Ce livre propose deux colonnes sur chaque page, d'un côté le point de vue des enseignants palestiniens, de l'autre celui des israéliens. Trois événements majeurs de l'histoire israélo-palestinienne sont ainsi exposés à deux voix. On découvre avec intérêt les analyses parallèles de la déclaration de Balfour de 1917, de ce que les uns appellent la guerre d'indépendance de 1948 et les autres la Nakba, la catastrophe, et de la première Intifada de 1987. Chaque récit interprète à sa façon ces moments clés d'une histoire commune et nous permet de mieux saisir les divergences. En Palestine et en Israël, les enseignants ont commencé à travailler avec ce livre en décembre 2002. Il est aujourd'hui utilisé par 800 élèves dans 12 lycées. Traduit en français, ce livre nous sensibilise à la fois à ce conflit du Moyen-Orient et à notre propre façon de penser l'histoire.

Chen Jiang Hong

Le cheval magique de Han Gan

Pays / région : Chine ancienne
Genre : Album
Age : A partir de 6 ans
Editeur : Paris : L'école des loisirs, 2004, ISBN 2-211-07146-5
Format : 37 p. ; ill.
Prix : Fr. 24.90

Cette histoire, en forme de légende, s'inspire des œuvres de Han Gan, célèbre peintre chinois du 13^e siècle. L'artiste encore enfant dessine des chevaux sur le sable et est remarqué par un peintre. Han Gan devient l'élève de ce dernier et obtient la célébrité pour la beauté de ses chevaux dont on murmure qu'ils paraissent vivants. Un jour, un guerrier demande à l'artiste qu'il lui dessine un cheval et qu'il insuffle la vie à l'animal. Han Gan y parvient et le guerrier, rendu invincible par ce cheval infatigable, poursuit féroce­ment ses ennemis en fuite. Ecœuré par la cruauté de son maître, le cheval le désarçonne et part se réfugier dans un tableau de Han Gan. Les illustrations du livre, peintes sur soie, s'inspirent de la technique de Han Gan, dont un des tableaux est présenté à la fin du texte. Par cet album, Chen Jian Hong, lui même d'origine chinoise, offre une rencontre originale avec la culture de la Chine ancienne. Il transmet l'idée d'une implication de l'art pictural dans le quotidien et met en évidence la recherche de valeurs humanistes, telles que la pitié ou le refus de la violence gratuite. Cet album est magnifique tant par ses illustrations que par la sensibilité de l'histoire.

Helft, Claude / Novi, Nathalie

Le bouquet de roses

Pays / région : Japon
Genre : Album
Age : A partir de 8 ans
Editeur : Paris : Desclée de Brouwer, 2004, ISBN 2-220-05496-9
Collection : D'aujourd'hui
Format : 28 p. ; ill. par Nathalie Novi
Prix : Fr. 25.70

Au cours d'une promenade dans les rues de Tokyo, un acteur français admire le kimono porté par un passant. L'ami japonais qui l'accompagne remarque cet intérêt et le soir, au cours du repas, demande à sa grand-mère si elle n'a pas un kimono semblable. La grand-mère répond par l'affirmative. Le lendemain matin, l'acteur reçoit à son hôtel un paquet

contenant un kimono exactement à sa taille et pareil à celui qu'il avait vu dans la rue. Très touché par ce cadeau, il fait envoyer un bouquet de roses à la grand-mère, puis repart à Paris. Plus tard il apprendra avec émotion le précieux travail de la grand-mère qui a passé la nuit à découdre et recoudre le kimono pour l'ajuster à la bonne taille et le soin infini qu'elle a porté au bouquet de roses reçu en cadeau.

Ce court récit touchant et émouvant, inspiré d'une histoire vraie, raconte la discrétion des sentiments, la reconnaissance pour un cadeau reçu et le soin accordé aux plus petites choses. Des sentiments opposés à la société du « acheté-consommé-jeté » dans laquelle nous vivons de plus en plus. On découvre aussi l'autre Japon, la société traditionnelle, représentée par la grand-mère. Les belles illustrations, dans des couleurs douces, vont bien avec le récit.

Bresner, Lisa

Lily-Rose au pays des mangas

Pays / région : France ; Japon
Genre : Roman
Age : A partir de 9 ans
Editeur : Arles : Actes Sud junior, 2004, ISBN 2-7427-4692-7
Collection : Les premiers romans
Format : 111 p. ; ill. par Jean-François Martin
Prix : Fr. 12.-

Une adolescente de treize ans, fille unique couvée par ses parents parce qu'elle a un souffle au cœur, s'invente un frère idéal. Ce personnage imaginaire ressemble à un héros de Manga et Lily-Rose entraîne ses parents au Japon où elle espère le rencontrer. Un jeune Japonais, paralégique suite à un accident, deviendra ce frère idéal. Ce roman ne se contente pas de proposer une image positive des premiers sentiments amoureux de l'adolescence, mais montre comment deux jeunes gens, en s'entraîdant, parviennent à dépasser les barrières culturelles et les frontières linguistiques. Le Japon est abordé de manière intéressante, par petites touches. Le mode de vie, l'architecture ultramoderne, les coutumes sont perçus par le regard de la famille française, mais le point de vue occidental déclaré et assumé garantit l'honnêteté du roman. Un glossaire des expressions japonaises que Lily-Rose apprend pendant son voyage complète ce livre. Ce roman permet une bonne initiation à la réalité japonaise.

Inoue, Masahiro / Sabbah, Monique

Contes japonais : l'homme au miroir

Pays / région : Japon
Genre : Contes ; trad. du japonais par Monique Sabbah
Age : A partir de 10 ans
Editeur : Paris : L'école des loisirs, 2004, ISBN 2-211-07152-X
Collection : Neuf

Format : 127 p. ; ill. par Chen Jiang Hong
Prix : Fr. 14.80

Ce recueil de contes japonais, choisis et traduits par Masahiro Inoue et Monique Sabbah, fait partie d'une série de contes du monde entier publiée par l'Ecole des loisirs. On y découvre les merveilleuses aventures d'un pêcheur qui ne voit pas le temps passer, celles d'une princesse avec un immense bol en bois en guise de visage et celles d'un petit bonhomme qui navigue dans un bol à riz. On suit également les mésaventures des rats lorsque les chats avaient la liberté d'aller où bon leur semblait et comment, à tout moment, chacun peut devenir la proie de l'autre. Enfin, dans l'homme au miroir, on apprend comment la chance sourit à un homme dans l'adversité. Ruse, intelligence ou persévérance permettent à ces personnages d'en découdre avec leur destin. Ces récits nous font découvrir quelques idées de la philosophie japonaise.

Ma Yan / Présentation Pierre Haski

Le journal de Ma Yan : la vie quotidienne d'une écolière chinoise

Pays / région : Chine
Genre : Journal intime ; trad. du chinois par He Yanping
Age : A partir de 10 ans
Editeur : Paris : J'ai lu, 2004, ISBN 2-290-33279-8
Collection : J'ai lu. Littérature générale. Récit, n° 6920
Format : 284 p. ; ill.
Prix : Fr. 12.10

Ce livre offre à la lecture le journal intime d'une jeune Chinoise. Ma Yan vit dans la province du Ningxia, dans le nord désertique de la Chine, une des régions les plus pauvres du pays, habitée par des musulmans – les Hui. Dans son journal intime, Ma Yan raconte son quotidien : l'école, la faim qui la tenaille, la honte d'être pauvre, la lutte de sa mère pour briser le cycle de la misère, mais aussi sa foi inébranlable dans l'éducation comme seule issue respectable. Aucune révolte ni rancœur de cette laissée pour compte du miracle économique chinois vis-à-vis de la société, des professeurs brutaux et des compatriotes enrichis. Elle n'a qu'une idée en tête : « Je veux réussir pour que ma mère vive agréablement la seconde moitié de sa vie ». En mai 2001, Ma Yan apprend que sa famille n'a plus les moyens d'envoyer ses trois enfants à l'école. Elle doit se sacrifier pour que ses frères puissent poursuivre leur cursus. Elle a quatorze ans et tous ses rêves s'effondrent. Ce témoignage, écrit très simplement et qui peut paraître répétitif, est authentique, précis et rend compte de façon touchante du quotidien d'une famille dans la campagne chinoise peu connue des occidentaux.

Cet ouvrage existe en trois éditions différentes. Pour le public plus jeune, Ramsay Jeunesse propose une version réduite du journal. Certains extraits ont été sélectionnés et sont accompagnés d'informations générales sur la Chine qui s'avèrent un peu réductrices. Les illustrations aux couleurs chaudes et les quelques photos de Ma Yan et de sa famille à la fin de l'ouvrage en rythment la lecture. Les éditions Hachette, Le Livre de Poche Jeunesse, offre une version complète du journal de la jeune fille. Il est complété

par des notes et des commentaires de Pierre Haski. Ce supplément journalistique n'est pas toujours très convainquant et peut apparaître comme une lourdeur supplémentaire à la lecture. Cette version n'offre pas d'illustration ni de photo mais est probablement celle qui permet le mieux d'entrer dans le monde de la jeune chinoise. Finalement, le journal de Ma Yan édité par Ramsay, J'ai Lu, propose, comme celui de Hachette, une version complète avec les observations de Pierre Haski. Ce dernier y est encore plus présent que dans la version Livre de Poche. Par ailleurs, on y trouve quelques photos de mauvaise qualité de Ma Yan et de sa famille.

Minh-Thanh (adaptation)

Contes et récits vietnamiens

Pays / région : Viêt-nam
Genre : Bande dessinée
Age : A partir de 10 ans
Editeur : Paris : Delcourt, 2004, ISBN 2-84789-206-0
Collection : Jeunesse
Format : 31 p. ; ill.
Prix : Fr. 17.80

Cette bande dessinée propose une série de petits contes traditionnels vietnamiens. La mise en images originale est intéressante et permet probablement de toucher un public plus large que les habitués des contes. Les illustrations, aux couleurs tendres, sont très agréables et la construction graphique de ces légendes pleines de sagesse et d'humour est réussie. Il y a toutefois deux points négatifs. La typographie choisie pour les encadrés narratifs, même si elle est esthétique, ne facilite pas la lecture et le passage d'un conte à un autre n'est pas clairement défini, ce qui peut parfois surprendre. Ce dernier point est compensé par une table des matières en fin de volume.

Montardre, Hélène

Amies sans frontières

Pays / région : France ; Thaïlande
Genre : Roman
Age : A partir de 10 ans
Editeur : Paris : Rageot, 2004 (1ère éd. 1996), ISBN 2-7002-2893-6
Collection : Cascade. 11-13 ans
Format : 126 p. ; ill. par Philippe Munch
Prix : Fr. 13.30

Ce roman présente la correspondance entre une jeune Française et une jeune Thaïlandaise. Laure a treize ans, elle habite en France et partage sa vie entre le collège, ses copines et sa famille. Son oncle, médecin sans frontières, lui propose de correspondre avec une jeune Thaïlandaise, Moodame. Après quelques hésitations, une

vraie amitié, fondée sur la curiosité et le respect, naîtra entre les deux adolescentes. L'évolution de cette relation se reflète dans les lettres, le journal intime de Laure et les discussions de cette dernière avec sa meilleure amie. Laure apprend petit à petit comment se passe la vie dans le village retiré de sa correspondante qui est responsable de nombreuses tâches familiales et peut parfois se rendre à l'école. A travers les échanges épistolaires des deux jeunes filles, le roman développe le drame du tourisme sexuel. D'abord, Moodame parle dans ses lettres des enfants enlevés de son village, puis, soudainement, elle n'écrit plus du tout... Laure, d'abord vexée, puis inquiète, apprendra plus tard par son oncle que son amie a été enlevée pour disparaître sans laisser de traces. La trame du récit est complexe et bonne, bien qu'amenée un peu rapidement. Elle permet au lecteur de côtoyer différents points de vue et le sensibilise tout naturellement aux différents styles de vie. Les problèmes vécus par les deux adolescentes sont bien abordés et la lecture du livre est agréable. L'histoire est complétée d'un petit dossier documentaire sur la Thaïlande, le tourisme sexuel et la Convention internationale des droits de l'enfant, qui permet d'approfondir le sujet. Dommage que l'illustration de la couverture donne une touche « rose » à ce récit qui est pourtant bien plus qu'un joli roman pour jeunes filles.

Yumoto, Kazumi

Les amis

Pays / région : Japon
Genre : Roman ; trad. du japonais par Jean-Christian Bouvier
Age : A partir de 11 ans
Editeur : Paris : L'école des loisirs, 2004, ISBN 2-211-04830-7
Collection : Neuf
Format : 308 p.
Prix : Fr. 21.20

A quoi ressemble un mort ? C'est la question que se posent Kawabe et Kiyama lorsque Yamashita revient de l'enterrement de sa grand-mère. Ils se rendent compte que dans leur vie, ils ont vu un bon nombre de cadavres virtuels, mais aucun vrai mort. Les trois amis se mettent à épier un vieillard – le meilleur candidat à une mort imminente. Pas très à l'aise dans leur rôle de détectives, ils se font très vite repérer par le vieil homme. De leur rencontre naîtra une amitié fragile.

Les dialogues sur les petits riens de la vie et les questions existentielles sont intenses, car chacun porte dans son histoire un silence, un abandon. L'impression de vide du début de l'histoire se transforme, à l'image du jardin du vieillard que les garçons ensemencent de cosmos. Lorsque survient la mort du vieil homme, il existe alors suffisamment de confiance dans la vie pour accepter cette séparation. Et pour le lecteur s'ouvre alors la réflexion, sans dramatisation.

Yumoto, Kazumi

L'automne de Chiaki

Pays / région : Japon
Genre : Roman ; trad. du japonais par Ryôji Nakamura et René de Ceccatty
Age : A partir de 12 ans
Editeur : Paris : Seuil, 2004, ISBN 2-02-057453-5
Format : 157 p.
Prix : Fr. 21.90

En se rendant aux funérailles d'une voisine décédée, la jeune femme Chiaki pense au lien particulier qu'elle a entretenu avec cette vieille dame. Chiaki avait six ans quand elle a emménagé avec sa mère dans la résidence tenue par la vieille dame. La petite fille vient de perdre son père. Elle est souvent gardée par cette dame qui lui semble étrange et effrayante. Un jour, la dame révèle à Chiaki qu'elle va porter dans l'au-delà des lettres aux défunts. Chiaki, fascinée par cette idée, commence à écrire à son père, les premières lettres encore toutes timides : « Papa, tu vas bien ? Moi, je vais bien. Au revoir », les suivantes déjà avec plus de ferveur. Elle confie toutes les lettres à la dame qui les pose soigneusement dans un grand tiroir.

Ce roman touchant parle sans hésiter et d'une manière directe, pleine de poésie et même avec une certaine ironie de la mort. Confrontée au silence de sa mère, Chiaki trouve un moyen de surmonter peu à peu la lourde perte survenue pendant son enfance. Malgré l'universalité de son sujet, ce récit très sensible accorde une place importante aux coutumes japonaises.

Taniguchi, Jirô

Le journal de mon père

Pays / région : Japon, Tokyo / Tottori
Genre : Bande dessinée ; trad. du japonais par Marie-Françoise Monthiers
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Bruxelles : Casterman, 2004, ISBN 2-203-39609-1
Collection : Ecritures
Format : 274 p. ; ill.
Prix : Fr. 30.70

A la mort de son père, Yamashita Yoichi retourne, après des années d'absence, dans sa ville natale, Tottori. La veillée funèbre sera l'occasion de repenser son enfance. A la lumière des témoignages de ses proches, apparaîtra une image plus nuancée de son père, haï depuis le divorce de ses parents. L'émotion grandit au fil des pages. On découvre le ressentiment de Yoichi envers lui-même, la douleur et les regrets de cet homme qui a longtemps rejeté la relation avec son père.

Le style graphique précis de Taniguchi offre au lecteur un regard quasi photographique du quotidien d'une famille modeste et urbaine du Japon de l'après-guerre à aujourd'hui.

Même si nos habitudes de lecture sont parfois troublées par la mise en page des phylactères, cet ouvrage est très intéressant. Largement autobiographique, il offre, avec beaucoup de sensibilité, une relecture de l'enfance et de l'adolescence, dépassant le simple constat d'une volonté moderne de rompre avec les traditions familiales.

Taniguchi, Jirô, d'après des nouvelles de Ryuichiro Utsumi **L'orme du Caucase**

Pays / région : Japon
Genre : Bande dessinée ; trad. du japonais par Marie-Françoise Monthiers et Frédéric Boilet
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Bruxelles : Casterman, 2004, ISBN 2-203-39611-3
Collection : Ecritures
Format : 218 p. ; ill.
Prix : Fr. 24.90

Dans « L'orme du Caucase », le dessinateur Jirô Taniguchi nous offre une adaptation remarquablement réalisée de huit nouvelles de l'écrivain japonais contemporain Ryuichiro Utsumi. On croirait ces histoires taillées sur mesure pour Taniguchi, tant on y retrouve ses thèmes de prédilection : la famille, les blessures d'enfance, le deuil, la contemplation de la nature, la solitude. Chacune de ces nouvelles dépeint, avec sensibilité et délicatesse, un moment-clé de la vie d'un personnage au destin commun ; elles sont autant de portraits de jeunes adultes, d'enfants ou de personnes âgées amenés à jeter un regard introspectif sur leur vie et à laisser ressurgir leurs émotions. « L'Orme du Caucase » dresse un tableau de la société japonaise, très respectueuse des codes de politesse et des normes sociales, mais traversée par la modernité. Derrière l'élégance raffinée des images et la finesse des traits, Taniguchi retranscrit avec force les émotions vécues en silence par des personnages en proie au doute.

Il est difficile de ne pas être touché par cette BD qui mêle le talent d'un grand dessinateur et la découverte intimiste d'une culture.

Tezuka, Osamu **Ayako, vol. 3**

Pays / région : Japon
Genre : Bande dessinée ; trad. du japonais par Jacques Laloz
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Paris : Delcourt, 2004, ISBN 2-84789-377-6
Format : 246 p. ; ill.
Prix : Fr. 13.90

« Ayako » est une œuvre complexe, sombre et grave, composée de plusieurs histoires qui finissent par se rejoindre. C'est tout d'abord un drame familial, celui des Tengé, auquel nous assistons à travers la déchéance d'une grande famille traditionnelle japonaise

qui s'entre-déchire. Ensuite, « Ayako » s'avère également être une affaire d'espionnage et une enquête policière. Enfin, « Ayako » est un formidable tableau politique, social et culturel du Japon d'après guerre. Outre la description de cette famille, symbole de la déchéance du Japon traditionnel et des mutations profondes de cette société au milieu du 20e siècle, l'auteur nous donne à voir la reconstruction difficile d'un pays au sortir de sa traumatisante défaite. Entre les grandes évolutions sociales insufflées par l'occupant américain, la répression des premiers mouvements socialistes et syndicalistes, la mise en place des réformes agraires, c'est tout un pays qui se transforme durablement et brusquement.

Le dessin de Tezuka, derrière une apparence simpliste, s'avère en fait complètement maîtrisé et sert au mieux le déroulement de l'histoire. De plus, l'auteur excelle véritablement dans la mise en scène, et se laisse même parfois aller à quelques expérimentations très réussies dans l'agencement des cases. Malgré une fin un peu mirobolante, « Ayako », qui se lit dans le sens japonais (c'est-à-dire à l'envers pour nous), est une brillante saga en trois volumes, au ton résolument tragique.

Documentaires

Simpson, Judith

La Chine ancienne

Pays / région : Chine ancienne
Genre : Livre documentaire ; trad. de l'anglais et adapté par Françoise Fauchet
Age : A partir de 12 ans
Editeur : Paris : Nathan Jeunesse, 2004 (1ère éd. 1996), ISBN 2-09-277255-4
Collection : Les clés de la connaissance
Format : 63 p. ; ill.
Prix : Fr. 29.90

Excellente encyclopédie sur la Chine ancienne (6000 av. J.-C., Âge de pierre) et différentes dynasties (dès 1600 av. J.-C., Dynastie des Shang à 618-906, Dynastie des Tang). Elle parle de la vie quotidienne des Chinois sous les différentes dynasties, des fêtes et des cérémonies ainsi que des grandes inventions.

Très bien organisé, avec un sommaire au début, un glossaire à la fin, un rappel historique, cet ouvrage est assez court mais reste complet.

Irréprochable sur le plan didactique, l'encyclopédie est bien documentée, claire, précise, et joliment illustrée. Elle est aussi ludique, avec un dépliant, des renvois à des pages explicatives, etc. On apprend à chaque page les nombreuses contributions de la Chine à la culture ou à la science.

Godard, Philippe / Pilon, Pascal / Thomas, Élisabeth
La Chine : du XIXe siècle à nos jours

Pays / région : Chine
Genre : Livre documentaire
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Paris : Autrement, 2004, ISBN 2-7467-0460-9
Collection : Autrement junior, série Histoire, 15
Format : 63 p. ; ill.
Prix : Fr. 17.90

Couvrir 200 ans de l'histoire contemporaine chinoise en 64 pages, voilà un véritable défi que ce documentaire attractif relève d'une manière convaincante. Au lieu d'essayer d'en brosser un tableau global, mais forcément simplifié et réducteur, l'équipe des trois auteurs nous invite à en découvrir quelques périodes et thèmes clés, ou personnages phares, ayant marqué la Chine des 19e et 20e siècles – qui devient sur le plan économique et comme le souligne la préface « presque comme les autres pays (occidentaux) tout en restant extrêmement différent sur le plan politique ». Les deux premiers chapitres – sur l'écriture comme emblème et sur le théâtre comme miroir de cette grande civilisation orientale – introduisent les sept autres chapitres consacrés, eux, à l'humiliation du grand empire au 19e siècle, à son effondrement en 1911, à la naissance du parti communiste et l'ascension du légendaire Mao Zedong, à sa révolution culturelle et au printemps de Beijing. L'ouvrage se termine par un regard critique sur la Chine actuelle avec ses succès considérables et ses problèmes spécifiques qui risquent de bouleverser les structures mêmes du pays. Une mise en page claire et bien structurée ainsi qu'un index de mots clés facilitent la lecture de ce texte succinct, mais fascinant qui est prolongé par des illustrations et notamment des photos très parlantes.

Lévy, Didier / Silloray, Florent

Lifou : îles Loyauté 98820 Nouvelle-Calédonie

Pays / région : Lifou, archipel des Loyauté (Nouvelle-Calédonie)
Genre : Album
Age : A partir de 5 ans
Editeur : Paris : Sarbacane, 2004, ISBN 2-84865-036-2
Format : 37 p. ; ill. par Florent Silloray
Prix : Fr. 29.-

Tchélé habite sur l'île de Lifou et se passionne pour la France. Il se sent isolé et souhaiterait vivre près d'une autre nation. Chaque soir, il dessine une carte et il positionne Lifou à côté d'un pays lointain dont il rêve. Son grand-père lui fait remarquer que l'île ne peut rester la même que si elle conserve son climat et donc sa situation géographique. Un jour, son grand-père lui montre un bambou gravé qui raconte l'histoire de son peuple. Tchélé apprend alors à aimer son île et l'installe enfin à sa place sur la carte, au cœur des îles Loyauté. Pour faire plaisir à son petit-fils, le grand-père lui offre tout de même un voyage en France.

Très bel ouvrage, la qualité des illustrations apporte un grand plus à l'histoire quelque peu décousue. Le thème de l'acceptation de sa culture et de son pays est traité avec justesse et tendresse. Dommage que la fin nous laisse sur notre faim.

Teisson, Janine

Taourama et le lagon bleu

Pays / région : Polynésie ; France
Genre : Roman
Age : A partir de 11 ans
Editeur : Paris : Syros Jeunesse, 2004 (1ère éd. 1997), ISBN 2-7485-0242-6
Collection : Tempo
Format : 123 p. ; ill. par Marcelino Truong
Prix : Fr. 10.40

Taourama raconte ses souvenirs de Polynésie. Il y a grandi avec sa grand-mère jusqu'à l'âge de neuf ans avant de rejoindre son père en France. Ses descriptions des gens et des paysages sont agréables à suivre. On sent les grandes différences entre les deux pays, mais les comparaisons ne sont pas qualitatives. En France, il s'entend très bien avec sa nouvelle famille. Il a tout de même l'ennui de sa grand-mère. Pour Noël, il reçoit un billet d'avion et pourra aller la voir pendant les prochaines grandes vacances. Lorsqu'il arrive en

Polynésie, après avoir passé trois ans en France, il a de la peine à reconnaître ses amis qui ont grandi.

Ce livre peint l'histoire d'un petit garçon, qui, malgré le déracinement, est heureux. Le récit permet de découvrir la vie quotidienne en Polynésie et un peu d'histoire de cette région.

Amériques

Bloch, Muriel / Wilson, William

Le sac à soucis

Pays / région : Haïti
Genre : Album
Age : A partir de 5 ans
Editeur : Paris : T. Magnier, 2004, ISBN 2-84420-295-0
Format : 24 p. ; ill. par William Wilson
Prix : Fr. 27.90

Cet album est librement inspiré d'un conte de la tradition orale haïtienne, « The monkey who asked for misery ». Chimène, une vieille femme pauvre s'en va au marché vendre son miel. Chemin faisant, elle trébuche et son miel est renversé sur le sol. Elle en veut à « Papa Bon Dieu » qui lui donne tant de soucis. Un singe, qui ne maîtrise pas vraiment la langue des humains, assiste à la scène et goûte le miel. Il ne comprend pas que la vieille dame se fâche contre « Papa Bon Dieu » qui lui a donné ces soucis délicieux. Le singe décide de partir à la rencontre de « Papa Bon Dieu » pour lui demander encore des soucis. Il le trouvera dans une villa gardée par des hommes armés. « Papa Bon Dieu » est dans sa piscine et reconnaît qu'il distribue à chacun son lot de soucis. Il donne au singe un sac qu'il ne pourra ouvrir qu'une fois au milieu d'un désert. A l'intérieur, c'est un souci qui attend le singe ... Ce conte permet d'introduire une réflexion sur les problèmes que chacun rencontre et sur la question de l'injustice. Les illustrations, de William Wilson, sont originales et très réussies.

Pineau, Gisèle

Case mensonge

Pays / région : Guadeloupe
Genre : Roman
Age : A partir de 10 ans
Editeur : Paris : Bayard Jeunesse, 2004 (1ère éd. Magazine « Je bouquine », 2001), ISBN 2-7470-1422-3
Collection : Les romans de Je bouquine, n° 153
Format : 93 p.
Prix : Fr. 11.60

Djinala espère pouvoir bientôt quitter la case de son bidonville en Guadeloupe, où elle vit avec sa famille. Camille, sa mère se démène pour obtenir un appartement dans les nouveaux immeubles en construction. Qui sera sur la liste des heureux élus ? Les habitants du bidonville, solidaires autrefois, commencent à se regarder avec méfiance. La

tension monte à l'extrême quand la fameuse liste est publiée par la mairie. Par jalousie, la meilleure amie de Camille révèle un lourd secret : Djinala apprend que sa mère est en vérité sa grand-mère ...

Ce roman captivant décrit avec justesse le quotidien de la jeune Djinala, ses soucis, ses moments de bonheur et ses projets pour le futur. La vie du bidonville est retracée sans misérabilisme et avec beaucoup d'authenticité. Certaines parties des dialogues sont écrites en créole ce qui rend le discours d'autant plus vif.

Pineau, Gisèle

Les Colères du volcan

Pays / région : Guadeloupe, Montserrat
Genre : Roman
Age : A partir de 10 ans
Editeur : Paris : Dapper, 2004, ISBN 2-915258-04-X
Collection : Au bout du monde
Format : 139 p.
Prix : Fr. 12.-

Cette histoire se déroule sur deux îles voisines de la mer des Caraïbes. L'une, la Guadeloupe, est française, l'autre, Montserrat, est anglaise. Le récit est raconté par Cynthia, élève de sixième en Guadeloupe. Il se déroule lors d'un événement historique, l'éruption du volcan de Montserrat en 1995. Cynthia se sent seule et abandonnée par sa mère. Elle se lie d'amitié avec le père François, un vieux paysan qui rêve de visiter Montserrat, l'île voisine qu'il aperçoit chaque jour depuis son jardin. Un jour, le nouveau professeur d'anglais de Cynthia propose de faire un séjour linguistique sur Montserrat. La classe de Cynthia organise une collecte d'argent pour financer le voyage. Mais la classe ne partira pas seule. Le père François sera également du voyage. Après le retour de la classe en Guadeloupe, le grand volcan de Montserrat entre en éruption forçant une grande partie de ses habitants à quitter l'île. Ils devront partir comme réfugiés aux quatre coins de la planète ...

Ce roman est touchant et nous fait partager les sentiments et les découvertes de Cynthia. Il met en scène deux sociétés géographiquement proches mais culturellement et socialement très différentes. Cynthia, qui sort mûrie de ces expériences, est sensibilisée à l'importance de l'ouverture sur le monde.

Sibran, Anne / Lepage, Emmanuel

La Terre sans Mal

Pays / région : Paraguay
Genre : Bande dessinée
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Marcinelle (Belgique) : Dupuis, 2004 (1ère éd. 1999), ISBN 2-8001-3549-2
Collection : Aire libre

Format : 63 p. ; ill. par Emmanuel Lepage
Prix : Fr. 25.60

Inspiré du journal de la linguiste Eliane Goldschmidt, écrit en 1939, ce témoignage sur la communauté guarani, en format BD, est original. L'héroïne, assez bien intégrée dans la communauté et armée des outils de la science occidentale, cherche à comprendre la « nature primitive ». Un jour, la jeune femme part avec les Guaranis à la recherche de la Terre sans mal, sorte de paradis terrestre. Au milieu du voyage, épuisée, elle décide de retourner à la civilisation. Là, elle apprend que l'Allemagne nazie occupe toute l'Europe. Désespérée, la jeune Juive renonce à son identité occidentale et rejoint les Guaranis. Amoureuse d'un homme de la communauté, elle mettra au monde leur enfant. La quête de la Terre sans mal, recherchée pour échapper définitivement aux contraintes apportées par la colonisation, semble interminable. Ne faisant plus tout à fait confiance à leur imaginaire, certains Guaranis abandonnent le périple et terminent leur voyage dans une ville paraguayenne. Quelques autres poursuivent leur quête de la Terre sans mal. La linguiste finit par retourner à la vie urbaine avec son enfant. Elle lui transmettra le journal qui sert de référence à cette BD. Même si cette histoire mythifie un peu les Indiens, cette version dessinée d'un journal ethnologique du début du 20^e siècle est captivante. A la fin de l'ouvrage on trouve quelques notes sur Eliane Goldschmidt ainsi que des extraits de son journal.

McGruder, Aaron **The Boondocks, vol. 3**

Pays / région : Etats-Unis, Chicago
Genre : Bande dessinée ; trad. de l'anglais par Jean-Paul Jennequin
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Paris : Dargaud, 2004, ISBN 2-87129-668-5
Format : 45 p. ; ill.
Prix : Fr. 17.70

L'auteur de « The Boondocks », Aaron McGruder est un des rares dessinateurs de BD afro-américains. Il est politiquement engagé, est proche du « Green Party » et est controversé aux Etats-Unis. Les personnages du livre, qui abordent les questions de l'intégration raciale, sont pertinents et drôles. La BD est composée de petites saynètes qui donnent d'abord une impression de décousu. Mais un rythme apparaît rapidement qui rend la lecture agréable. Cette approche par séquences thématiques rend compte de la complexité et des multiples dimensions problématiques de la question de l'intégration raciale. Sorte de billets d'humeur, les commentaires de Huey, jeune Afro-américain vivant dans une zone résidentielle blanche, et de ses amis sont politiquement engagés et certainement réducteurs, mais ont le mérite de poser des questions et de susciter la réflexion. Certaines références peuvent être compliquées pour le jeune lecteur, mais peuvent aussi donner l'envie d'approfondir certains thèmes. La traduction est réussie et la lecture est agréable. L'argot est accessible sans que les discours ne soient bêtifiés. Les

dessins, un peu style manga, fonctionnent bien pour cette BD qui est le troisième tome d'une série.

Solet, Bertrand

L'histoire de Manolo

Pays / région : Amérique latine
Genre : Roman
Age : A partir de 14 ans
Editeur : Paris : Syros Jeunesse, 2004, ISBN 2-7485-0217-5
Collection : Les uns les autres
Format : 121 p.
Prix : Fr. 15.90

Dans une dictature d'Amérique latine des années 1970, Manolo, étudiant aisé, sympathise puis s'engage dans le mouvement contestataire « Mort à la Dictature » MDA. Arrêté, il subit la torture. Manolo raconte comment il endure le pire et lutte pour ne pas dénoncer ses camarades. Soudain, il est libéré et immédiatement exilé en France où il tente de reconstruire sa vie. Mais persiste le désir d'un retour au pays et de savoir ce que sont devenus ses amis du MDA. Une visite surprise à ses parents et c'est la terrible révélation. Il apprend que, épuisé par la torture, il n'avait pas pu résister à ses bourreaux. Dans un demi-coma et sous l'influence de drogues il avait parlé et trahi ses amis.

Ce roman, dont certaines scènes de torture sont très dures, introduit une réflexion sur la violence politique et les droits de l'homme. Critique du totalitarisme et regards sur la condition humaine sont au cœur de l'ouvrage. Honneur, fidélité, etc., sont brisés par la violence d'un système. L'homme ne pourra se reconstruire qu'une fois dans un environnement lui permettant de développer des relations relativement protégées. Le fait de pouvoir se projeter dans l'avenir sauvera, peut-être, Manolo des cauchemars qui le hantent et du désespoir de sa trahison inconsciente.

Documentaires

Devalpo, Alain

La pêche miraculeuse : les enlèvements en Colombie

Pays / région : Colombie
Genre : Livre documentaire romanesque
Age : A partir de 12 ans
Editeur : Paris : Syros Jeunesse, 2004, ISBN 2-7485-0260-4
Collection : J'accuse..!
Format : 122 p.
Prix : Fr. 15.90

Cet ouvrage présente la problématique des enlèvements en Colombie. Il est divisé en cinq parties et est basé sur des témoignages authentiques recueillis par Amnesty International. Il n'y a pas véritablement de point de vue critique sur le phénomène des enlèvements ni sur le contexte politique international qui a pourtant des conséquences sur la réalité colombienne. Il s'agit plutôt de descriptions qui, associant fiction et faits, illustrent les drames personnels suscités par ces enlèvements. Ce livre prolonge le point de vue d'Amnesty International sur cette question. La première partie raconte, sous la forme d'un récit inventé, l'enlèvement d'un garçon de quinze ans. Enlevé sous les yeux de ses parents, on suit ses péripéties sous la surveillance des guérilleros et en compagnie d'autres otages. L'histoire nous emmène jusqu'à sa libération deux ans plus tard. La deuxième partie est le témoignage de l'auteur, journaliste indépendant, qui accompagnait Ingrid Betancourt, candidate à l'élection présidentielle colombienne de 2002, lors du voyage où elle fut enlevée dans une région contrôlée par la guérilla. La troisième partie est constituée de témoignages croisés qui racontent les traumatismes vécus par les personnes enlevées. La quatrième partie est documentaire et présente la Colombie dans une perspective historique et politique. Finalement, l'ouvrage se termine par un entretien avec une psychologue qui accompagne les victimes d'enlèvement et leurs proches. Cet ouvrage, relativement court, aborde de nombreux points ce qui le rend très dense.

Europe

Jungman, Ann / Fowles, Shelley

Une si belle mosquée

Pays / région : Espagne, Cordoue au 13e siècle
Genre : Album ; trad. de l'anglais par Stéphanie Alglave
Age : A partir de 6 ans
Editeur : Paris : Gautier-Languereau, 2004, ISBN 2-01-391034-7
Format : 24 p. ; ill. par Shelley Fowles
Prix : Fr. 24.70

Trois petits chenapans, de trois religions différentes (chrétienne, musulmane et juive), s'amuse à lancer des oranges sur les badauds qui viennent admirer les jardins de la Grande Mosquée de Cordoue. Mais voilà, un jour c'est le Calife lui-même qui en reçoit une. La sanction tombe : pendant trois mois ils devront s'occuper de l'entretien des lieux. C'est l'occasion pour eux de découvrir l'édifice, de l'admirer et de l'aimer.

Le temps passe et chacun trouve son propre chemin. Arrive la période où les Espagnols conquièrent la ville. Nos trois amis, devenus représentants de leur communauté respective, seront à nouveau réunis pour défendre « leur » mosquée de la démolition. Le roi chrétien de Castille, Fernando, veut la détruire pour construire une cathédrale à sa place. Ils plaident si bien pour la défense de la mosquée que seule une petite partie de ses murs sera endommagée, le reste étant encore visible aujourd'hui.

Basé sur la réalité historique, dont les grands traits sont rappelés en début de volume, ce récit met en avant la tolérance et montre la coexistence possible des trois religions monothéistes.

Nadaud, Claire

Des poux dans ma Téci et autres péripéties

Pays / région : France
Genre : Roman
Age : A partir de 8 ans
Editeur : Paris : Syros Jeunesse, 2004, ISBN 2-7485-0220-5
Collection : Tempo
Format : 93 p. ; ill. par l'auteure
Prix : Fr. 10.40

Ce livre propose une série de récits prétendument écrits par une petite fille d'une Téci (Cité en verlan) française. On y découvre le quotidien d'un groupe d'amis. Dans un style alerte et plaisant, qui rappelle un peu celui des « Petits Nicolas », de nombreux aspects sont abordés : les jeux, l'amitié, le divorce, la maltraitance des enfants, les difficultés des

adultes. Les différentes fêtes religieuses, musulmanes, chrétiennes ou juives, sont évoquées simplement. Dans ce livre, l'altérité n'est pas un obstacle et la complicité des enfants fait éclater les cloisonnements arbitraires. Le difficile problème du migrant contraint de retourner dans son pays d'origine, alors qu'il a construit son réseau social dans le pays d'accueil, est traité avec habileté. A la mort de son père, Olga doit retourner au Portugal avec sa mère, mais son identité est liée à la Cité française où se trouvent tous ses copains. Cet ouvrage, centré sur le partage et la solidarité, apporte un regard positif sur l'immigration. Le multiculturalisme apparaît alors comme une richesse pour ces enfants d'origines diverses.

Les trois récits proposés dans cette réédition avaient été publiés séparément par Syros en 1999 et en 2000.

Vénuleth, Jacques

Paris Savane

Pays / région : France, Paris
Genre : Roman
Age : A partir de 8 ans
Editeur : Toulouse : Milan, 2004, ISBN 2-7459-1421-9
Collection : Milan poche cadet +, Tranche de vie
Format : 76 p. ; ill. par Florent Silloray
Prix : Fr. 11.-

Une nuit, Marie-Ewembé et sa famille sont expulsés de leur appartement de fortune par la police. Marie-Ewembé décide d'oublier, au moins jusqu'au soir, ce qui vient de lui arriver. A l'école, elle participe à la répétition de la pièce de théâtre où elle tient le rôle principal, celui d'une méchante princesse. C'est alors que son copain Dave, qui a vu la famille dans la rue le matin même, annonce à tous que Marie-Ewembé n'est pas une princesse et qu'elle n'a même plus de maison. Bouleversée, elle s'enfuit de l'école. Dave la rejoint plus tard dans leur cachette secrète – un séquoia du Jardin des Plantes. L'histoire se poursuit avec l'effort solidaire entre le corps enseignant et les parents d'élèves pour retrouver les enfants disparus. Lorsqu'ils les retrouvent, ils décident d'organiser une fête de soutien pour Marie-Ewembé et ses parents.

Ce livre est facile à lire. L'histoire sonne juste et est bien menée, avec un mélange réussi entre malheurs, amitié et suspense. Elle nous confronte à la réalité des expulsions. La fin, qui paraît trop idéaliste pour un adulte, ne traumatisera pas les petits lecteurs, tout en les intéressant au quotidien des sans-papiers.

Monpierre, Roland

Les rêves de Paris

Pays / région : Paris
Genre : Album
Age : A partir de 13 ans

Editeur : Cachan : Tartamudo, 2004, ISBN 2-910867-11-0
Collection : Motos
Format : 44 p. ; ill.
Prix : Fr. 25.60

Paris, artiste originaire des Caraïbes, vit comme une ombre à Paris. A la visite d'une exposition à laquelle il a été invité par une amie, les souvenirs qu'il avait pris soin d'enfouir ressurgissent à la vue d'une statuette : elle lui rappelle son frère, Raphaël, disparu il y a près de dix ans. Dès lors, des rêves fantastiques, peuplés d'animaux, obligeront Paris à affronter son passé, à l'accepter et à choisir de vivre.

Les illustrations, dans les tons bleus, envahissent les pages et leur donnent vie et mouvements. Elles transforment la ville de Paris en un univers fabuleux et onirique. Un album qui témoigne avec délicatesse de la difficulté de vivre loin de chez soi quand on a perdu un être cher.

Ruillier, Jérôme

Quatre petits coins de rien du tout

Sujet : Intégration
Genre : Album
Age : A partir de 4 ans
Editeur : Mont-près-Chambord : Bilboquet, 2004, ISBN 2-84181-217-0
Collection : Couleurs d'aujourd'hui
Format : 28 p. ; ill.
Prix : Fr. 18.-

Petit Carré joue avec ses amis les Petits Ronds. Quand c'est l'heure de rentrer dans la grande maison des Petits Ronds, Petit Carré ne peut pas y entrer : la porte est ronde. Après que Petit Carré ait essayé de s'adapter, de se plier et même de devenir rond sans succès, ses amis trouvent une solution en changeant la forme de la porte.

Cet album réussit parfaitement le jeu entre texte et image au service d'un thème. Il parle de la diversité et de l'intégration d'une manière simple et convaincante. Prévu pour les enfants dès quatre ans ce livre peut servir de base pour une discussion autour des questions de l'exclusion et de l'intégration non seulement dans la famille mais aussi à l'école.

Pak, Soyung / Truong, Marcelino

Portée par le vent

Sujet : Émigration
Genre : Album ; trad. de l'anglais par Marie-France Floury
Age : A partir de 6 ans
Editeur : Paris : Gautier-Languereau, 2003, ISBN 2-01-390986-1
Format : 36 p. ; ill. par Marcelino Truong
Prix : Fr. 23.70

L'auteur et l'illustrateur de ce livre sont tous deux d'origine asiatique. Marcelino Truong est vietnamien vivant au Royaume-Uni et Soyung Pak a quitté la Corée pour s'établir aux Etats-Unis. Ils abordent dans ce livre le thème de la migration et de l'intégration. Une jeune Vietnamiennne, née en Grande-Bretagne, est au centre de l'histoire. La figure du père, jardinier, fait le lien entre sa fille et leur pays d'origine. L'éloignement du pays et du reste de la famille est traité sans sensiblerie. Le pays d'accueil est valorisé sans pour autant rejeter la culture et la terre d'origine. On y retrouve la transmission traditionnelle des valeurs du grand-père à son fils ainsi que des références constantes à la nature. Le livre s'articule autour d'une métaphore : la graine a besoin de soleil et d'eau pour

s'épanouir et l'homme a besoin de paix et de travail. Cet ouvrage est bien servi par son style poétique et ses illustrations. Le déracinement est présenté ici comme une aventure positive, mais est peut-être trop idéalisé.

Schami, Rafik / Könnecke, Ole **Mon papa a peur des étrangers**

Sujet : Racisme
Genre : Album ; trad. de l'allemand par Carole Guendogar-Taithe
Age : A partir de 6 ans
Editeur : Genève : La Joie de Lire, 2004, ISBN 2-88258-277-3
Collection : Albums
Format : 40 p. ; ill. par Ole Könnecke
Prix : Fr. 21.-

Cet album traite directement de la question du racisme. Rebecca vit avec son père qu'elle idéalise, comme beaucoup de petites filles. Cependant elle ne comprend pas pourquoi il a peur des étrangers qu'il croise dans la rue. Elle voudrait l'aider à ne plus avoir peur et en parle à son amie Bania d'origine tanzanienne. Celle-ci décide d'inviter à son anniversaire Rebecca et son père qui animera la fête par les mille et un tours de magie qu'il connaît ... « Mon papa a peur des étrangers » a suscité une polémique dans le groupe « Lectures des Mondes ». Nous présentons donc un avis positif et un avis négatif de cet ouvrage.

Avis positif

Ce livre, très subtilement construit, doit être vu avec les yeux d'un enfant avant tout. Les réflexions suivantes ont été rédigées après avoir fait lire l'album à dix enfants entre 7 et 12 ans. De manière générale, un enfant ne comprend pas pourquoi un adulte a peur des étrangers. Rebecca prend son père par la main et veut lui montrer qu'il n'y a pas de problème. Elle confronte son père à ce qui lui fait peur et qui n'est que le fruit de son imagination. La famille de Bania l'a bien compris et décide de mettre en scène tous ces clichés pour jouer avec l'image que se fait d'elle le père de Rebecca. Si on ne montre pas les représentations erronées – les clichés, l'enfant qui lit le livre ne pourra pas vraiment les imaginer. Il est d'ailleurs intéressant de souligner que seuls les adultes portent des

Avis négatif

C'est un texte sympathique et l'intention de l'auteur n'est pas méchante. Cependant, il y a lieu de questionner la maladresse évidente qui traverse le contenu du texte.

Le personnage principal, Rebecca, la petite fille blanche, prend trop de place et relègue le contexte et les autres personnages dans la marge du récit. Elle véhicule la caricature du missionnaire occidental mû par la pitié, la générosité et un certain humanisme ethnocentré. Bania, la petite fille noire, est présentée comme un objet-jouet. Il n'y a pas un mot sur sa personnalité. La famille de Bania, représentant les Africains, est caricaturée et perçue comme un décor exotique. D'autre part, le problème est mal présenté. Le Noir, pensé comme une catégorie, est implicitement assimilé à

vêtements traditionnels lors de la fête, pas les enfants.

Mais dans le livre tout est bien qui finit bien car on est allé au-delà des représentations respectives exagérées. Cet album n'est pas un encouragement au racisme ou aux stéréotypes. Il est très proche de la psychologie de l'enfant. On peut simplement se demander si un enfant de moins de 10 ans peut comprendre l'intérêt de l'auteur pour la question traitée. Une petite fille qui a lu le livre a dit « il est bête le papa de Rebecca d'avoir peur des étrangers » ...

l'étranger et ce point de vue est réducteur. Dans nos sociétés, il est souvent un citoyen comme les autres, naturalisé, adopté, métis, segundos ... Le dénouement du texte joue de manière dommageable sur des préjugés. En fin de compte le Blanc fort et grand, avec l'aide de sa fille protectrice des faibles, surmonte sa peur grâce à une force intérieure inhérente aux individus civilisés sans questionner ses sentiments à l'égard des étrangers. Il a gagné son combat et la vie se poursuit dans toute sa simplicité.

Documentaires

Bebey, Kidi (éd.)

Collection Lucy

Sujet : Histoire d'Afrique et des communautés noires du monde
Genre : Biographies
Age : A partir de 9 ans
Editeur : Paris : Cauris éditions, 2003-2004, ISBN 2-914605-**-*

La collection Lucy propose différents titres traitant de personnalités qui ont participé à l'émancipation du peuple noir. En voici quelques-uns :

Toussaint Louverture, le défenseur des noirs d'Haïti

L'auteur raconte la vie et les luttes de Toussaint Louverture qui a su conduire les esclaves noirs d'Haïti vers la liberté. Conquête qui aboutit à la naissance de la première République noire indépendante au monde en 1804.

Fela, le génial musicien du Nigeria

Le chanteur nigérien Fela Kuti, l'une des voix d'Afrique les plus écoutées au monde durant les décennies septante et huitante, est un homme engagé et rebelle. Fela a dénoncé l'injustice, la tyrannie, les dérives du pouvoir nigérien, le racisme et les maux de son siècle sur les scènes d'Afrique, d'Europe et d'Amérique.

Sarraounia, la reine magicienne du Niger.

Le livre décrit le courage et la détermination exemplaires de Sarraounia, Reine du Niger. Elle s'est opposée à la colonisation du Niger à la fin du 19^e siècle.

La collection Lucy des éditions Cauris pose son intention de combler un déficit de mémoire et participe à une certaine réhabilitation de la pensée et de l'effort noirs. Elle s'oppose au caractère déstructurant de tous les discours et clichés véhiculés pendant des siècles de déplacements forcés, de colonisation et de domination des peuples noirs. C'est un autre regard qui est véhiculé sur l'identité noire à travers des portraits de certaines personnalités qui ont légué au monde la portée universelle de leur pensée politique ainsi que leur talent d'artistes ou de sportifs. Les textes répondent aux exigences du documentaire et sont accompagnés d'illustrations. La collection se veut une courroie de transmission des savoirs et cultures noirs. Le principe est à la fois encyclopédique et pédagogique. Puisque à la fin de chaque livre, le lecteur a à sa disposition des repères chronologiques et une aide à la compréhension du texte. Le catalogue de la collection présente déjà une demi-douzaine de titres. Les titres disponibles permettent aux enfants d'Europe, d'Afrique et d'ailleurs de découvrir le parcours exemplaire ou l'histoire de vie de plusieurs belles figures d'Afrique et de descendants d'Africains dont les ancêtres ont été arrachés à leur terre pour être déportés vers l'Amérique.

Même s'il y a une certaine naïveté historique dans la façon de traiter les personnages et que l'on peut se demander si les qualités reconnues à ces personnalités noires ne sont pas celles qui sont généralement admirées dans le monde occidental, au détriment d'autres valeurs, cette collection a le très grand intérêt de participer à l'effort pour faire reconnaître les richesses issues du continent africain et des communautés noires du monde.

Dhôtel, Gérard

L'esclavage ancien et moderne

Sujet : Esclavage
Genre : Livre documentaire
Age : A partir de 9 ans
Editeur : Toulouse : Milan, 2004, ISBN 2-7459-1379-4
Collection : Les essentiels Milan junior, n° 48
Format : 37 p. ; ill.
Prix : Fr. 12.-

Qu'est-ce qu'un esclave ? Depuis quand existe le phénomène de l'esclavage ? Pourquoi après la découverte des Amériques 15 millions d'Africains ont-ils été déplacés ?

Quelles sont les nouvelles formes d'esclavage d'aujourd'hui ?

Ce livre documentaire donne des réponses courtes et précises sur un phénomène qui est malheureusement toujours d'actualité. Il parle des négriers musulmans qui dominaient, à partir du 7^e siècle, le trafic d'esclaves. Il retrace les destins des esclaves qui se sont révoltés contre leur sort et qui ont contribué à l'abolition de l'esclavage dans les différents pays. Il précise finalement les formes actuelles de l'esclavage souvent caché dont sont concernés des millions de gens, adultes et enfants.

Un petit quiz et un aide-mémoire pour la rédaction d'un exposé terminent ce petit livre précieux.

Moi, raciste !?

Sujet : Racisme
Genre : Bande dessinée pédagogique
Age : A partir de 10 ans
Editeur : Lausanne : Fondation Education et Développement, 2004 (1ère éd. Commission européenne, 1998)
Format : 33 p. ; ill. par Sergio Salma
Prix : Fr. 5.00 ; disponible en série de classe (lecture suivie) à Fr. 3.00 dès 5 exemplaires

Cet ouvrage pédagogique évoque avec humour des situations de la vie quotidienne pour susciter la réflexion et la discussion avec les jeunes sur le racisme. Il s'agit d'un livre didactique, contenant un dossier pédagogique proposant des jeux, des activités, des pistes de réflexion et de débat, qui a pour objectif de combattre les discriminations fondées sur l'origine ethnique, la croyance, l'âge ou l'orientation sexuelle. Plusieurs courtes histoires, humoristiques et mettant en scène en bande dessinée des événements presque anodins, servent de point de départ à une discussion qui peut être liée à des situations réelles vécues par les jeunes. « Moi, raciste !? » est un document utile pour entamer la discussion sur cette problématique.

Jover, José / Orioux, Bérengère (éds) Mon album de l'immigration en France

Sujet : Immigration
Genre : Livre documentaire
Age : A partir de 11 ans
Editeur : Cachan : Tartamudo, 2004, ISBN 2-910867-06-4
Collection : Citoyen en marche
Format : 113 p. ; ill. par Pef, Farid Boujellal, Jef Martinez ; avec un CD comprenant cinq chansons de Mat Vallens
Prix : Fr. 51.40

Cet ouvrage traite l'histoire de l'immigration en France au 20^e siècle. Il décrit d'une manière compréhensible les différentes phases migratoires et les raisons de l'émigration. Il parle aussi de la situation actuelle des immigrés et des sans-papiers, ainsi que des mouvements anti-racistes. Les photos et les illustrations font penser au style de la BD et rendent l'ouvrage très vivant et agréable à lire.

L'intérêt particulier de cet ouvrage se trouve dans les nombreux témoignages de personnalités issues de l'immigration. Ces témoignages contribuent à une meilleure compréhension de l'immigration et des problèmes d'identité. Fondamentalement, le livre donne une image positive de l'immigration. L'immigration n'est pas un « problème » à éviter, mais un fait qui rend la vie intéressante et précieuse, non seulement celle des immigrés, mais aussi celle des Français.

Un glossaire de termes spéciaux ainsi qu'une description de la loi en France concernant les résidents étrangers aide à mieux comprendre les discussions actuelles.

Le livre peut servir d'ouvrage de référence pour un-e enseignant-e ou est une bonne base pour un exposé en classe. Même s'il se réfère à la réalité française, les jeunes lecteurs et lectrices suisses pourront comprendre beaucoup sur l'immigration en général, les données historiques partageant de nombreuses caractéristiques partout en Europe occidentale.

Teichmann, Iris

La mondialisation

Sujet : Mondialisation
Genre : Album documentaire ; trad. de l'anglais par Noëlle Commergnat
Age : A partir de 12 ans
Editeur : Bonneuil-les-Eaux : Gamma, 2002, ISBN 2-7130-1966-4
Collection : Ecole active
Format : 32 p. ; ill.
Prix : Fr. 22.10

Il n'existe pas encore beaucoup de livres qui présentent simplement le phénomène complexe de la mondialisation. Cette traduction d'une édition anglaise présente la mondialisation et permet d'en découvrir les aspects positifs et négatifs par des faits. Les questions soulevées sont nombreuses : libre-échange, société de consommation, pauvreté, commerce équitable, altermondialisation, multinationales, BM, FMI, OMC, cultures commerciales, privatisation, corruption, travail, armes, changements climatiques. De la mondialisation à la question du terrorisme, les thèmes sont clairement définis et présentés par différents points de vue. Les questions éthiques soulevées par ces problématiques ne sont pas oubliées. Sur chaque page, on trouve des informations complémentaires et des questions qui suscitent la réflexion et la discussion. Complété par un index, une bibliographie et des références de sites Internet, ce livre apparaît comme un outil indispensable pour comprendre notre monde globalisé.

Bouzar, Dounia

Etre musulman aujourd'hui : un livre qui part du Coran et fait le point sur les relations entre garçons et filles, l'amour, les parents, les études...

Sujet : Religions
Genre : Livre documentaire
Age : A partir de 12 ans
Editeur : Paris : De la Martinière Jeunesse, 2003, ISBN 2-7324-2957-0
Collection : Hydrogène
Format : 109 p. ; ill. par Frédéric Rébéna
Prix : Fr. 19.90

D'une manière concrète et ouverte, l'auteur aborde de nombreuses préoccupations et questions que peuvent se poser des adolescents musulmans et non-musulmans lorsqu'ils se rencontrent – en France pour le cas de ce documentaire. Elle explique comment la foi, les traditions et les règles de l'islam déterminent le comportement social, notamment les relations familiales, amicales et amoureuses des jeunes musulmanes et musulmans. Le livre montre le rôle important de l'engagement religieux dans la quête d'identité des croyants, surtout lorsqu'ils vivent dans une culture étrangère. En même temps, il souligne le problème récurrent de l'interprétation des messages du Coran – instrumentalisés par les radicaux ou mal compris, voire préconçus par des non-musulmans. Dans son approche authentique et tout à fait pratique, Bouzar prend la distance nécessaire pour une présentation approfondie et pertinente des enjeux que rencontre tout musulman pratiquant.

Le style de l'ouvrage permet à l'auteur de créer une atmosphère de confidentialité avec le lecteur. Le corps du texte est complété par des témoignages parlants, récoltés auprès d'adolescents, et par des commentaires informatifs intitulés « Bon à savoir » et « Points de vue » mettant en perspective les idées principales du livre. Un index détaillé de mots clés facilite l'accès à ce documentaire attractif, bien organisé et richement illustré qui réussit à sensibiliser le lecteur à la richesse de la religion et de la culture musulmanes.

Hassan, Yaël

Etre juif aujourd'hui : un livre pour comprendre l'histoire, la religion et la culture des juifs

Sujet : Religions
Genre : Livre documentaire
Age : A partir de 13 ans
Editeur : Paris : De la Martinière Jeunesse, 2004, ISBN 2-7324-3100-1
Collection : Hydrogène
Format : 109 p. ; ill. par Olivier Ranson
Prix : Fr. 19.90

Comprendre la culture juive passe avant tout par la familiarisation avec son histoire. La première des trois parties de ce documentaire attractif et bien structuré y est consacrée. C'est l'histoire d'un peuple qui, depuis 2000 ans, est partagé entre le désir de créer une nation juive et celui de s'assimiler dans le pays dans lequel il vit. Ce livre nous sensibilise aux problèmes de l'antijudaïsme (religion), puis de l'antisémitisme (race) qui ont conduit à la naissance du sionisme (politique), à l'origine de la création de l'Etat d'Israël.

Une intéressante deuxième partie présente la religion juive avec ses jalons « incontournables » : la Torah et ses 613 commandements réglant la vie juive, les nombreux rites et les fêtes importantes qui rythment l'année. La plupart des membres de la communauté juive semblent être, comme l'auteur nous l'explique, plus attachés à leur histoire et à leurs traditions, servant de base à l'identité juive, qu'à leur foi.

La troisième partie, enfin, examine plus particulièrement les Juifs de France qui constituent la plus grande communauté de la diaspora après celle des Etats-Unis. Leur vie

quotidienne et le rôle qu'y jouent la famille, le mariage, l'éducation et la bienfaisance sont abordés. L'ouvrage se termine sur leur désarroi face au nouvel antisémitisme. Des encarts informatifs très intéressants approfondissent bien le texte dense mais clair. Ce livre est illustré de photos bien choisies et de petites BD humoristiques. L'auteur s'adresse directement aux lecteurs et allie engagement et distance par rapport au sujet d'une manière réussie.

Index des auteurs et illustrateurs

- Abt, Véronique 5
Adwan, Sami 19
al-Maari, Boutros 17
Ammi, Kebir 12
Bar-On, Dan 19
Bebey, Kidi 41
Belamri, Rabah 6
Bloch, Muriel 31
Boujellal, Farid 43
Bouzar, Dounia 44
Bresner, Lisa 21
Cadier, Florence 17
Chen Jiang Hong 9, 20, 22
Delobbe, Karine 16
Devalpo, Alain 34
Dhôtel, Gérard 42
Ferrandez, Jacques 12
Fowles, Shelley 36
Godard, Philippe 28
Hammad, Manar 17
Haski, Pierre 22
Hassan, Yaël 45
Hatubou, Salim 6, 7
Helft, Claude 20
Ike, Chukwuemeka 9
Inoue, Masahiro 21
Jover, José 43
Jungman, Ann 36
Kanimba Misago, Célestin 15
Kilaka, John 5
Könnecke, Ole 40
Kouton, Mach-houd 8
Lepage, Emmanuel 32
Lévy, Didier 29
Logié-Lamblin, Dominique 8
Logié-Manche, Nathalie 8
Ma Yan 22
Mallart, Bruno 11
Martin, Jean-François 21
Martinez, Jef 43
McGruder, Aaron 33
Mesas, Thierry 15
Minh-Than 23
Monpierre, Roland 37
Montardre, Hélène 23
Mouridi, Aboubacar 7
Munch, Philippe 23
Musallam, Adnan 19
Nadaud, Claire 36
Novi, Nathalie 20
Orieux, Bérengère 43
Pak, Soyung 39
Pef 43
Pilon, Pascal 28
Pineau, Gisèle 31, 32
Platiel, Suzy 9
Ranson, Olivier 45
Rébéna, Frédéric 44
Ruillier, Jérôme 39
Sabbah, Monique 21
Salma, Sergio 43
Saro-Wiwa, Ken 10
Satrapi, Marjane 18
Sattouf, Riad 18
Schami, Rafik 40
Schulz, Hermann 10, 13
Sibran, Anne 13, 32
Silloray, Florent 29, 37
Simpson, Judith 27
Solet, Bertrand 11, 34
Taniguchi, Jirô 25, 26
Teichmann, Iris 44
Teisson, Janine 29
Tezuka, Osamu 26
Thomas, Élisabeth 28
Tronchet, Didier 13
Truong, Marcelino 29, 39
Utsumi, Ryuichiro 26
Van Linden, Mokeït 7
Vautier, Mireille 6
Vénuleth, Jacques 37
Williams, Michael 14
Wilson, William 31
Witschger, Anne-Laure 15
Yumoto, Kazumi 24, 25

Index des titres

- Amies sans frontières 23
Les amis 24
Les arts du feu au Rwanda 15
L'automne de Chiaki 25
Ayako 26
Le bélier de la montagne 6
The Boondocks 33
Le bouquet de roses 20
Bruissements de savane 8
Case mensonge 31
Les chemins de Yélimané 11
Le cheval magique de Han Gan 20
La Chine 28
La Chine ancienne 27
Les Colères du volcan 32
Collection Lucy 41
Contes et légendes des Comores 6
Contes et récits vietnamiens 23
Contes japonais 21
Contes sànan du Burkina Faso 9
De Jérusalem à Nevé Shalom 17
L'Esclavage ancien et moderne 42
Etre juif aujourd'hui 45
Etre musulman aujourd'hui 44
Feuille de verre 12
Fils de panthère 9
Histoire de l'autre 19
L'histoire de Manolo 34
Un jour de marché pas comme les autres 5
Le journal de Ma Yan 22
Le journal de mon père 25
Là-Bas 13
Lifou 29
Lily-Rose au pays des mangas 21
Ma circoncision 18
Le mari avare 17
Mister B millionnaire 10
Moi, raciste !? 43
Mon album de l'immigration en France 43
Mon papa a peur des étrangers 40
La mondialisation 44
Nelson Mandela 16
L'orme du Caucase 26
Paris Savane 37
La pêche miraculeuse 34
Persepolis 18
Portée par le vent 39

- Des poux dans ma Téci et autres péripéties 36
Quatre petits coins de rien du tout 39
Les rêves de Paris 37
Rue de la Bombe 12
Le sac à soucis 31
Sagesses et malices de Madi, l'idiot voyageur 7
Une si belle mosquée 36
Sur le fleuve 13
Taourama et le lagon bleu 29
Téméo, fils du roi des pierres 10
La Terre sans Mal 32
Toute la classe part au Maroc 8
Des vacances au bled 5
Le ventre du crocodile 14
Voyage au Sénégal 15

Le bureau romand de l'Institut suisse Jeunesse et Médias et l'association Jeunesse et Médias.AROLE travaillent à la promotion de la littérature pour l'enfance et la jeunesse. Ils constituent un centre romand d'informations et de consultations dans ce domaine. Ensemble, ils :

- ✘ publient, trois fois par année, la revue *Parole* qui propose des articles de fonds sur divers thèmes autour de la littérature pour enfants ;
- ✘ organisent les Journées d'Arole, week-end de formation et de réflexion sur la littérature jeunesse, une fois tous les deux ans ;
- ✘ proposent des actions de promotion et d'animation du livre et de la lecture ;
- ✘ dirigent le projet *Lectures des Mondes* qui publie un choix de titres pour la diversité culturelle ;
- ✘ soutiennent la Nuit du conte en Suisse ;
- ✘ publient des bibliographies thématiques ;
- ✘ créent des expositions itinérantes.

